WARNUNG

Wenn die Hinweise nicht befolgt werden, kann der Benutzer verletzt und/oder der Rollstuhl beschädigt werden.

- Benutzen Sie immer einen Kippschutz.
- Heben Sie den Stuhl niemals an der Batterie, der Batteriehalterung, an einem Kabel oder den Greifreifen an.
- Lassen Sie den Stuhl niemals von Kindern oder Personen, die sich mit dem Vortex-System nicht auskennen, benutzen.

WAARSCHUWING

Als de instructies niet worden opgevolgd, kan dat schade aan personen en/of de rolstoel ten gevolge hebben.

- Gebruik altijd de anti-kantelsteunen.
- Til de rolstoel niet op aan de accu, accuhouder, kabel of hoepels.
- Sta niet toe dat kinderen of mensen die niet met de Vortex vertrouwd zijn, de rolstoel gebruiken.

AVERTISSEMENTS

S'il n'est pas respecté, il y a risque de blessures pour les personnes et de dommages pour le fauteuil roulant.

- Utilisez toujours un anti- bascule
- Ne soulevez jamais le fauteuil par le bac batterie, la batterie, câble et main courantes
- Ne laissez jamais le fauteuil entre les mains de personnes non avisées, cela peut être dangereux.

D Invacare GmbH
Dehmer Strasse 66
D-32549 Bad Oeynhausen
Tel. +49 - 57 31 754 0
Fax. +49 - 57 31 754 150

F Invacare Poirier S.A
Les Roches
F-37230 Fondettes
Tel. +33 - 02 47 62 64 66
Fax. +33 - 02 47 62 64 10

NL Invacare B.V.
Celsiusstraat 46 / P.O. Box 123
NL-6710 BC Ede
Tel. +31 - 318 695757
Fax. +31 - 318 695758

B Invacare N.V.
Autobaan 14
B-8210 Loppern, Brugge
Tel. +32 - 50 83 10 10
Fax. +32 - 50 83 10 11

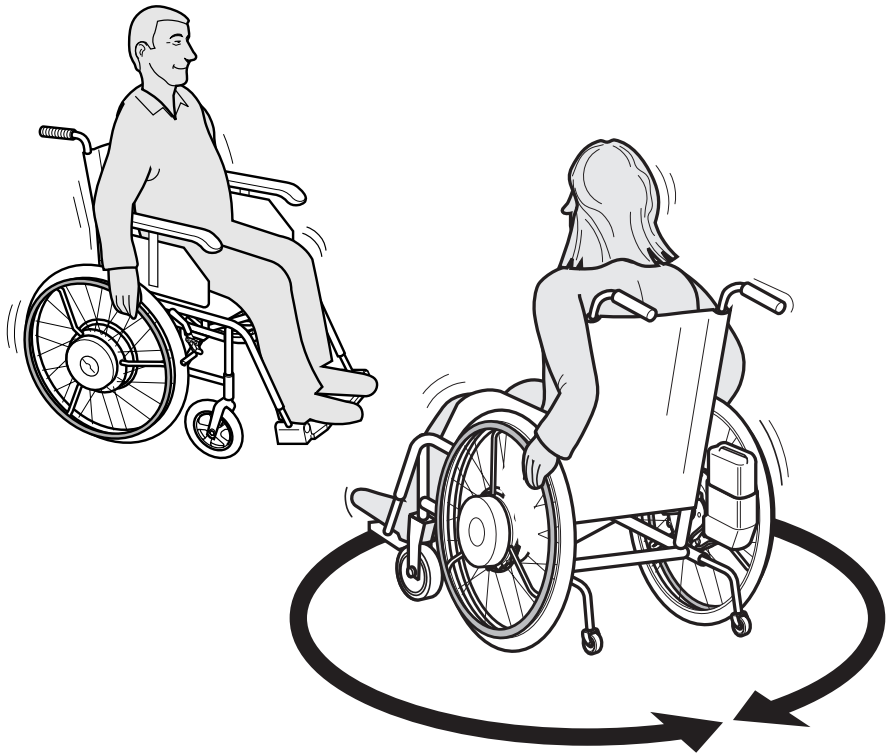
CH Invacare AG
Ringstrasse 15
CH- 4123 Allschwil
Tel. +35 - 12 510 59 46
Fax. +35 - 12 510 57 39

Art.nr. 5253798 Rev. 3 01.01

VORTEX

(D) Bedienanleitung (NL) Gebruikershandleiding

(F) Manuel d'utilisation



INHALT • INHOUDSOPGAVE • SOMMAIRE

VORTEX

Das Vortex-System • Het Vortex systeem • Systeme Vortex 5–6

Montage • Montage • Montage 7–22

Transport und Demontage • Transport en demontage • Demontage et transi 23–24

Einstellungen • Aanpassingen • Reglage 25

Technische Daten • Technische gegevens • Informations techniques 26

Wie funktioniert Vortex? • Toepassingsgebied • A qui s'adresse vortex? 27

Produktbeschreibung • Produktbeschrijving • Description du produit 28

Garantie • Garantie • Garantie 28

Wartung • Onderhoud • Maintenance 29

Batterie • De accu • Batterie 30–41

Hilfe bei Problemen • Storingen • Incidents de fonctionnement 42–44

Fahren mit dem Rollstuhl • Het bedienen van de rolstoel • Mise en marche du fauteuil 45–47

Tabelle der Signaltöne • Leidraad voor signalen • Guide sonoregeluid 48

So fahren Sie sicher • Leidraad voor een veilige bediening • Consignes de securite 49–51

Hallo ...

Sie haben jetzt einen neuen Rollstuhl mit Vortex erhalten. Wir hoffen, daß Sie ihn zusammen mit Ihrem autorisierten Fachhändler ausprobiert haben, damit Sie seine Vorzüge optimal ausnutzen können. Dazu gehört auch, daß er nach Ihren Bedürfnissen unter Berücksichtigung Ihres Gewichts eingestellt worden ist. Wir gehen davon aus, daß diese Anpassungen vorgenommen worden sind und Ihnen gezeigt worden ist, wie Sie mit dem Rollstuhl bei Ihren täglichen Fahrten umgehen können.

Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch Ihres Rollstuhls mit Vortex diese Anleitung durch, die Ihnen weitere Möglichkeiten und Einstellhinweise zeigt.

Vortex ist ein elektrischer Hilfsmotor, der mit den Greifreifen gesteuert wird. Vortex ist vom TÜV in Deutschland getestet und für die folgenden Rollstühle abgenommen worden: REA Silencio, Adapt, Spirea und XLT.

Wir hoffen, daß Sie mit Ihrem Vortex-Rollstuhl zufrieden sein werden.

Mit freundlichen Grüßen

Invacare

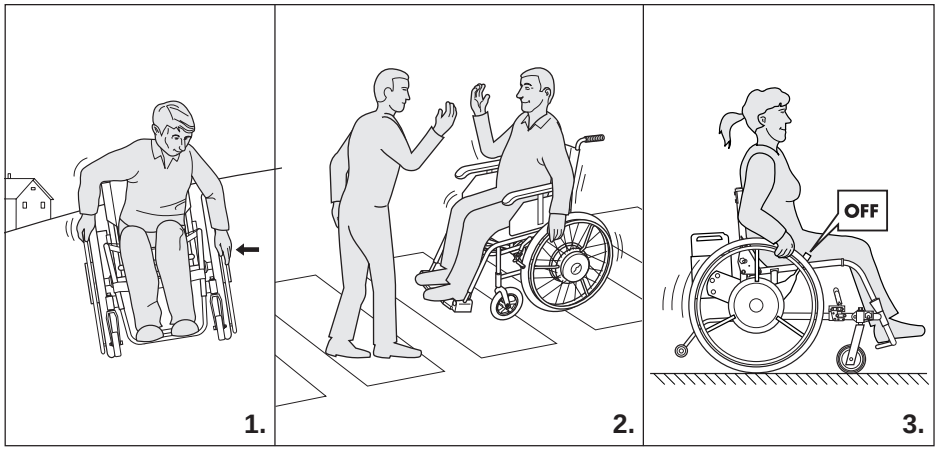
Wichtig!

Lesen Sie die Rückseite dieses Handbuchs. Der Text behandelt einige Punkte Ihrer persönlichen Sicherheit. Bitte beachten Sie sie sorgfältig.

Scandinavian Mobility übernimmt die Verantwortung für Veränderungen an seinen Produkten nur, wenn sie von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Wir behalten uns Veränderungen am Produkt ohne vorherige Mitteilung vor.

Auslieferungskontrolle. Prüfen Sie, ob alle im Lieferschein aufgeführten Einzelteile vorhanden sind. Alle Transportschäden müssen sofort dem Frachtführer gemeldet werden. Behalten Sie das gesamte Verpackungsmaterial, bis die Spedition die Sendung überprüft hat und eine Vereinbarung getroffen worden ist.

Bitte benachrichtigen Sie Scandinavian Mobility für den Fall, daß beim Gebrauch dieser Produkte ein Unfall aufgetreten ist.



ABHÄNGE (ABB. 1)

- Üben Sie, mit Ihrem Rollstuhl an schrägen Abhängen zu fahren. Fahren Sie sehr vorsichtig.

ÜBERQUEREN VON STRASSEN UND BORDSTEINKANTEN (ABB. 2)

- Nehmen Sie sich ausreichend Zeit, einen Fußgängerüberweg zu überqueren.
- Achten Sie darauf, nicht gegen Bordsteinkanten zu fahren.
- Achten Sie darauf, mit den Lenkrädern beim Überqueren von Gleisen nicht in die Schienen zu geraten.

MANUELLER BETRIEB (ABB. 3)

- Wenn Sie den Strom abschalten, reagiert Ihr Rollstuhl genau wie ein normaler manueller Rollstuhl.

HELLINGEN (AFBEELDING 1)

- Oefen het gebruik van uw rolstoel op hellende oppervlakken. Ga zeer voorzichtig te werk.

KRUISPUNTEN EN VOETPADEN (AFBEELDING 2)

- Neem voldoende tijd wanneer u gebruik maakt van een voetgangersoversteekplaats.
- Let erop dat u niet tegen de stoeprand rijdt.
- Let erop dat de zwenkwielen niet in de spoorrails vast komen te zitten wanneer u gebruik maakt van een spoorwegovergang.

HANDBEDIENING (AFBEELDING 3)

- Indien u de stroom uitschakelt, werkt de rolstoel net zoals een normale handbediende rolstoel.

PENTES ASCENDANTES (FIGURE 1)

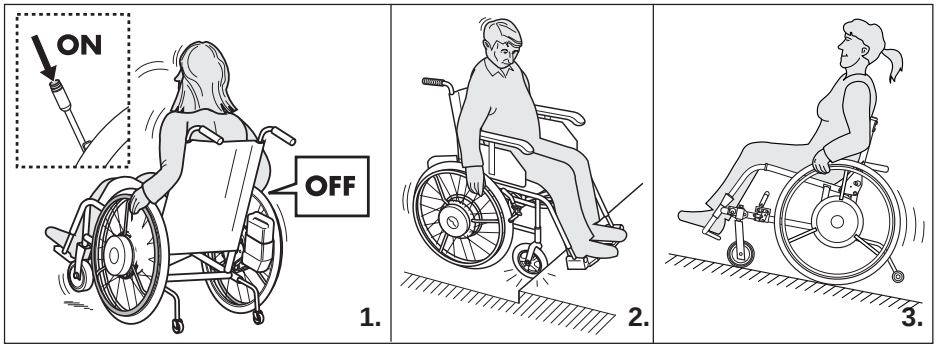
- Entraînez vous à conduire votre fauteuil sur des surfaces ascendantes pour apprendre à maîtriser les réactions du fauteuil.

POUR TRAVERSER LA RUE ET ROULER SUR LES TROTTOIRS (FIGURE 2)

- Prenez votre temps lorsque vous devez traverser la rue.
- Assurez vous que vous n'êtes pas dans un virage.
- Soyez très prudent lorsque vous traversez une voie ferrée. Il ne faut pas que les roues avants restent coincées.

CONDUITE MANUELLE (FIGURE 3)

- Si vous coupez le contact, le fauteuil retrouve ses caractéristiques de conduite traditionnelles.



ANHEBEN DER LENKRÄDER (ABB. 1)

- Wenn Sie die Lenkräder anheben müssen, berühren Sie die Greifreifen nicht. Halten Sie statt dessen die Reifen.
- Am besten ist es, den Strom auszuschalten und die Greifreifen wie üblich zu halten.

BEFAHREN VON STUFEN (ABB. 2)

- Eine Möglichkeit, Stufen zu überfahren, ist, rückwärts zu fahren.

BEFAHREN VON STEIGUNGEN UND GEFÄLLESTRECKEN (ABB. 3)

- Passen Sie auf, daß der Stuhl nicht umkippt, wenn Sie bergauf fahren.
- Der Stuhl hält beim Bergabfahren eine konstante Geschwindigkeit. Wählen Sie eine Geschwindigkeit, bei der Sie leicht anhalten können.
- Schalten Sie den Strom beim Bergabfahren nicht ab. Dadurch kann der Stuhl so weit beschleunigen, daß Sie Schwierigkeiten haben, wieder anzuhalten.

HET OPTILLEN VAN DE ZWENKWIELEN (AFB. 1)

- Indien het nodig is de zwenkwielen op te tillen terwijl de motoren zijn ingeschakeld, raak dan in geen geval de hoepels aan. Houd in plaats daarvan de banden vast.
- Het is het beste de stroom uit te schakelen en vervolgens, zoals gewoonlijk, de hoepels vast te houden.

DE TRAP OPGAAN (AFB. 2)

- Een manier om een lage trap op te gaan is achterwaarts.

OPWAARTSE EN NEERWAARTSE HELLINGEN (AFB. 3)

- Verzeker u ervan dat de rolstoel niet kantelt wanneer u bergopwaarts gaat.
- De rolstoel houdt een constante snelheid vast wanneer u bergafwaarts gaat. Kies een snelheid die u in staat stelt gemakkelijk te stoppen.
- Zorg ervoor dat de stroom niet is uitgeschakeld wanneer u bergafwaarts gaat. Dit kan tot gevolg hebben dat de snelheid van de rolstoel zodanig toeneemt dat het moeilijk wordt te stoppen.

SOULEVER LES ROUES AVANTS (FIGURE 1)

- Si vous devez soulever les roues avants alors que les moteurs sont enclenchés, il ne faut surtout pas toucher aux main courantes, prenez appui sur les pneus.
- L'idéal est d'éteindre le système et de trouver l'équilibre par les main courantes.

SURMONTER DES OBSTACLES (FIGURES 2 & 3)

- Il faut se présenter dos du fauteuil face à l'obstacle à surmonter.
- Lorsque vous montez une pente ascendante, veillez à ne pas basculer.
- Le fauteuil conservera son allure lorsque vous roulez sur une pente descendante : adoptez toujours pour une vitesse qui vous permettra de stopper facilement.
- Ne coupez jamais le contact lorsque vous êtes sur un terrain descendant. Le fauteuil pourrait prendre de la vitesse et vous ne parviendrez plus à le maîtriser.

Hallo ...

U heeft zojuist uw nieuwe rolstoel met het Vortex systeem in ontvangst genomen.

Voor een optimaal gebruik, waarbij aandacht wordt geschonken aan uw specifieke behoeften, dient de rolstoel te worden getest door een bevoegd bedrijf. Dit betekent dat de rolstoel aan uw individuele wensen wordt aangepast, waarbij rekening wordt gehouden met uw gewicht en andere persoonlijke omstandigheden. Wij gaan ervan uit dat deze aanpassingen zijn gemaakt en dat u een handleiding met instructies en adviezen heeft gekregen over het gebruik van uw rolstoel in het dagelijks leven.

Het is belangrijk deze handleiding goed door te lezen voordat u uw Vortex rolstoel in gebruik neemt. Er staan goede adviezen en aanpassingsmogelijkheden in.

Vortex is een machinaal aangedreven motor die door de hoepels wordt geactiveerd. Het Vortex systeem is door TÜV in Duitsland getest en goedgekeurd in combinatie met de volgende rolstoelen: Rea Comfort, Adapt, Spirea en XLT.

Wij hopen dat uw Vortex rolstoel volledig aan uw verwachtingen zal voldoen.

Met vriendelijke groeten

Invacare

Afleveringsinspectie

Controleer of de levering overeenkomt met de pakbon. Iedere schade die tijdens het transport is ontstaan, dient onmiddellijk gemeld te worden bij het transportbedrijf. Bewaar al het verpakkingsmateriaal totdat het transportbedrijf de zending heeft gecontroleerd en er een schikking is getroffen.

Indien er een ongeval of vergelijkbaar incident plaatsvindt tijdens het gebruik van dit produkt, dient u Scandinavian Mobility daarvan op de hoogte te brengen.

Bonjour,

Vous êtes en possession maintenant d'un nouveau fauteuil roulant équipé du système VORTEX. Le choix de ce modèle a pris en considération vos besoins et vos attentes en fonction de votre poids et de votre style d'utilisation du fauteuil.

Afin d'optimiser son utilisation et ses réglages, nous vous conseillons fortement de le faire ajuster par un personnel qualifié tel que votre revendeur. Ce dernier tiendra compte de vos attentes, de vos besoins et de votre poids pour régler le fauteuil au plus juste des exigences de votre handicap. Il vous donnera en plus des conseils et instructions pour utiliser Vortex au mieux de ses capacités. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions qui suivent avant d'utiliser Vortex. Elles décrivent les différents éléments du fauteuil, le montage et la manière d'effectuer les réglages.

Il est important de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation du matériel car il vous apportera quantité de conseils et d'astuces pour les réglages.

Le système Vortex est une aide auxiliaire de type électrique qui est activé par les main courantes.

Il a déjà été testé avec succès par le TÜV en Allemagne sur des fauteuils tels que le SPIREA , REA COMFORT, ADAPT et XLT.

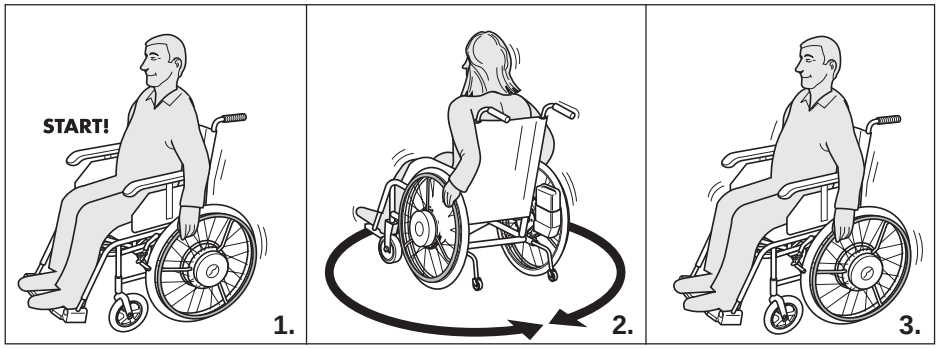
Invacare vous remercie de votre confiance et espère que ce fauteuil vous apportera entière satisfaction.

Controle de la livraison. Vérifiez l'état de l'emballage, et assurez-vous que toutes les marchandises livrées correspondent au bon de livraison. Tout dommage constaté devra être immédiatement signalé au transporteur. L'emballage et la marchandise devront être conservés et tenus à la disposition de celui-ci ou de sa compagnie d'assurance.

Scandinavian Mobility décline toute responsabilité pour des modifications ou adaptations de ses produits, effectuées hors de ses établissements.

Nous nous réservons le droit de modifier tout équipement ou spécification sans avis préalable.

SO FAHREN SIE SICHER • LEIDRAAD VOOR EEN VEILIGE BEDIENING • CONSIGNES DE SECURITE



Wenn Sie Ihren Stuhl bekommen, ist es wichtig, daß Sie sich eine Stelle suchen, wo nicht zuviel Verkehr herrscht, damit Sie ausprobieren können, wie der Stuhl funktioniert. Nehmen Sie sich einen Begleiter mit, damit Sie auf der sicheren Seite sind.

START/STOPP (ABB. 1)

- Drücken Sie die Greifreifen langsam und vorsichtig nach vorne.
- Seien Sie vorsichtig, damit der Stuhl beim Anfahren nicht kippt.

DREHEN (ABB. 2)

- Üben Sie, um einen bestimmten Punkt herumzufahren, damit Sie lernen, wie der Motor reagiert.

BREMSEN (ABB. 3)

- Der Motor unterstützt Sie auch, wenn Sie bremsen möchten. Drücken Sie die Greifreifen leicht nach hinten.
- Üben Sie, mit dem Rollstuhl aus verschiedenen Geschwindigkeiten zu bremsen.

Het is belangrijk dat u, nadat u uw rolstoel heeft ontvangen, een veilige, rustige plek opzoekt om te testen hoe de rolstoel werkt. Neem voor alle zekerheid een begeleider mee.

START/STOP (AFB. 1)

- Duw de hoepels langzaam en voorzichtig naar voren.
- Wees voorzichtig zodat de rolstoel niet kantelt tijdens het starten.

KEREN (AFB. 2)

- Oefen het keren rond een bepaald punt om te ervaren hoe de motor reageert.

REMMEN (AFB. 3)

- De motoren helpen eveneens wanneer u de remmen activeert. Duw de hoepels eenvoudigweg iets naar achteren.
- Oefen het remmen terwijl u de rolstoel met verschillende snelheden gebruikt.

A réception de votre fauteuil, sélectionner un endroit approprié pour faire les essais. La présence d'une tierce personne est également conseillé pour plus de sécurité.

MARCHE/ARRET (FIGURE 1)

- Pousser doucement les main courantes vers l'avant
- Prenez garde que le fauteuil ne bascule pas au démarrage

ROTATION (FIGURE 2)

- Exercez vous à tourner, pivoter pour apprendre à connaître les réactions des moteurs.

FREINAGE (FIGURE 3)

- Les moteurs sont également là pour aider au freinage. Il suffit alors de tourner légèrement les main courantes vers l'arrière.
- Entraînez vous à freiner le fauteuil à des vitesses différentes.

TABELLE DER SIGNALTÖNE • LEIDRAAD VOOR SIGNALEN • GUIDE SONORE

PIEP
(kurzer Ton)

1. Das System ist aktiviert. Für etwa 3 Sekunden leuchtet an der Innenseite des Antriebsrads eine Lampe.
2. Das System schaltet automatisch ab, weil Sie den Stuhl 5 Minuten lang nicht bewegt haben.

PIEP–PIEP–PIEP–PIEP,
PIEP–PIEP–PIEP–PIEP,
PIEP–PIEP–PIEP–PIEP,
PIEP–PIEP–PIEP–PIEP
(vier kurze, wiederholte Töne)

Die Batteriespannung läßt nach, an der Innenseite des Antriebsrads beginnt eine Lampe langsam zu blinken.

PIEP ——————
(ein durchgehender Ton)

1. Die Batterie ist erschöpft, die Lampe am Antriebrad geht an.
2. Probleme mit der Elektronik, die Lampe am Antriebsrad geht an.
3. Sie haben den Strom eingeschaltet, während Sie die Greifreifen bewegt haben, die Lampe am Antriebsrad blinkt schnell.
4. Kein Kontakt zwischen dem rechten und dem linken Antriebsrad, die Lampe blinkt schnell.

“BEEP”
(een kort geluid)

1. Wanneer het systeem is geactiveerd (aan de binnenzijde van het wiel gaat gedurende ± 3 seconden een lichtje branden).
2. Wanneer het systeem automatisch uitschakelt omdat u de rolstoel gedurende vijf minuten niet heeft gebruikt.

BEEP–BEEP–BEEP–BEEP
BEEP–BEEP–BEEP–BEEP
BEEP–BEEP–BEEP–BEEP
BEEP–BEEP–BEEP–BEEP
(vier korte, herhaalde geluiden)

De accu begint leeg te raken. Aan de binnenzijde van het wiel gaat een lichtje langzaam knipperen.

BEEP——————
(een aanhoudend geluid)

1. De accu is leeg (het lichtje op het wiel gaat aan).
2. Problemen met de elektronica (het lichtje op het wiel gaat aan).
3. De stroom is ingeschakeld terwijl u de hoepels bewoog (het lichtje op het wiel knippert snel).
4. Geen contact tussen het rechter- en het linkerwiel (het lichtje knippert snel).

Différents signaux sonores vous aideront à comprendre le fonctionnement du système VORTEX

” UN BIP COURT ”
SIGNALE

1. Que le système est activé ; un voyant lumineux s’allume sur le côté intérieur de la roue pendant approximativement 3 secondes.
2. Que le système s’éteint après 5 minutes de non utilisation.

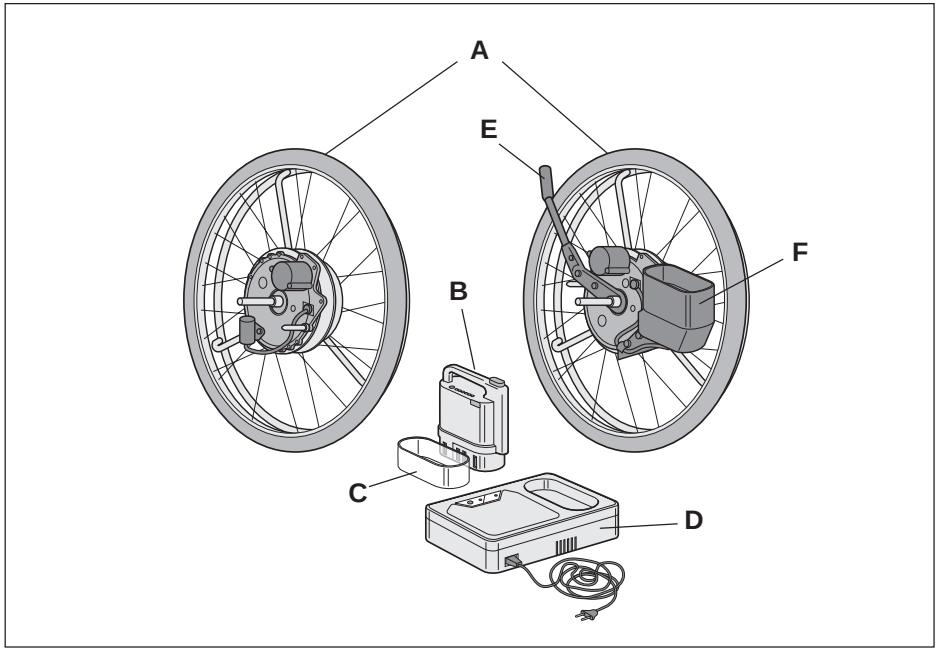
” 4 BIPS COURTS ET RÉPÉTÉS ” SIGNALENT

Que la batterie faiblit. Un voyant lumineux clignote doucement sur le côté intérieur de la roue.

” UN BIP CONTINU ”
SIGNALE

1. Que la batterie est à plat (le voyant lumineux sur la roue s’allume).
2. Qu’il y a un problème électronique (le voyant lumineux sur la roue s’allume)
3. Que vous actionnez les mains courantes tout en mettant le système en marche (le voyant lumineux clignote rapidement au niveau de la roue)

DAS VORTEX-SYSTEM • HET VORTEX SYSTEEM • SYSTEME VORTEX



DAS VORTEX-SYSTEM BESTEHT AUS DEN FOLGENDEN TEILEN:

A. Antriebsrad
B. Batterie
C. Batterieabdeckung
D. Batterieladegerät

Der Schalter E und die Batteriehalterung F befinden sich am rechten Antriebsrad.

HET VORTEX SYSTEEM BESTAAT UIT DE VOLGENDE ONDERDELEN:

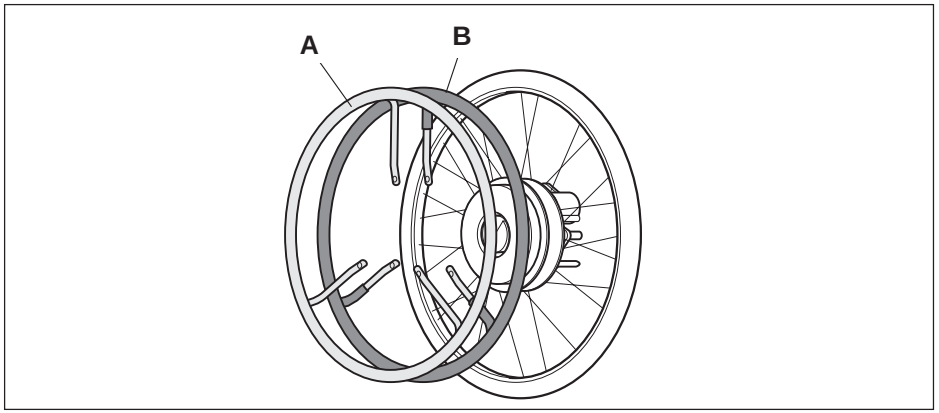
A. Aandrijfwiel
B. Accu
C. Beschermkap
D. Acculader

De schakelhefboom (E) en de accuhouder (F) bevinden zich op het rechteraandrijfwiel.

ELÉMENTS CONSTITUTIFS DU SYSTÈME VORTEX

A. Roues motrices
B. Batterie
C. Socle batterie avec fusible de rechange
D. Chargeur

L’interrupteur marche/arrêt E et le bac batterie F sont situés sur la roue motrice droite.



DIE ZWEI MODELLE DES VORTEX-SYSTEMS

Typ A: ist gebaut für Benutzer, die einen starken Griff haben und selbst lange Strecken fahren können. Typ A hat eine Übersetzung von 1,5. Von der benötigten Gesamtenergie liefert der Benutzer etwa 40 % und Vortex etwa 60 %.

Typ B: ist gebaut für Benutzer mit einem etwas weniger starken Griff. Von der benötigten Gesamtenergie liefert der Benutzer etwa 25 % und Vortex etwa 75 %.

Sie können Ihre Version einfach an den Greifreifen erkennen. Typ A hat polierte Greifreifen aus Edelstahl, die von Typ B sind mit schwarzem Kunststoff überzogen. An der Batteriehalterung befindet sich auch eine Nummer, z.B. XA4G. Wenn sich an der vierten Stelle ein "G" befindet, haben Sie einen Typ A, und wenn die vierte Stelle ein "H" ist, haben Sie Typ B.

TWEE MODELLEN VAN HET VORTEX SYSTEEM

Type A – is ontworpen voor gebruikers die een stevige greep hebben en zelf lange afstanden kunnen overbruggen. Type A heeft een overbruggingsgetal van 1.5. Van de totale benodigde energie levert de gebruiker ± 40% en het Vortex systeem ± 60%.

Type B – is ontworpen voor gebruikers met een wat zwakkere greep. Van de totale benodigde energie levert de gebruiker ± 25% en het Vortex systeem ± 75%.

U kunt vaststellen welk systeem u heeft door eenvoudigweg naar de hoepels te kijken. Type A heeft gepolijste/ roestvrijstalen hoepels; de hoepels van type B zijn bekleed met zwarte kunststof. Verder heeft de accuhouder een nummer, bijv. XA4G. Indien het vierde teken een "G" is, dan heeft u type A; is het vierde teken een "H", dan heeft u type B.

VORTEX : DEUX VERSIONS POSSIBLES :

Version A : s'adresse à des utilisateurs qui ont une préhension ferme et qui peuvent couvrir une distance certaine par eux mêmes. A a pour ratio moteur 1.5. Approximativement 40% de l'énergie totale exigée est fournie par l'utilisateur et le reste par la motorisation VORTEX.

Version B : s'adresse à des utilisateurs qui ont une préhension faible Approximativement 25% de l'énergie totale exigée est fournie par l'utilisateur et le reste par la motorisation VORTEX.

Pour déterminer la version que vous avez, il vous suffit simplement de regarder vos main courantes. Si elles sont en acier inoxydable poli, c'est la version A Si elles sont couvertes d'un revêtement plastifié noir, c'est la version B. Mais vous pouvez également le constater au numéro figurant sur le bac batterie : exemple : XA4G. Si le 4ème caractère est un 'G' cela correspond au type A Si c'est un 'H', c'est le type B.

- Denken Sie daran, daß das Vortex-System die Breite Ihres Rollstuhls um etwa 5 cm vergrößert. Es kann dadurch sein, daß Sie schmale Durchfahrten, die vorher kein Problem waren, nicht mehr durchfahren können.
- Denken Sie daran, daß der Schwerpunkt bei einem Stuhl mit Vortex sich im Vergleich mit anderen Modellen des gleichen Rollstuhls verändert hat, weil sich hinten die Batterie befindet.
- Indien u de hoepels gedurende vijf minuten niet gebruikt, schakelt het systeem automatisch uit om de accu te sparen.
- Denk eraan dat het Vortex systeem de breedte van uw rolstoel met ± 5 cm doet toenemen. Dit kan een belemmering vormen bij het passeren van smalle doorgangen die voorheen geen problemen voor u opleverden.
- Denk eraan dat het evenwichtspunt op de Vortex rolstoel is gewijzigd ten opzichte van andere modellen omdat de accu aan de achterzijde van de rolstoel is gemonteerd.
- Si vous ne propulsez pas votre fauteuil pendant cinq minutes, le système VORTEX se met automatiquement en veilleuse et s'éteint pour économiser la batterie.
- Gardez en mémoire que l'équipement VORTEX augmente la largeur du fauteuil d'approximativement 5 cm Attention donc au passage de porte.
- Rappelez vous également que le point d'équilibre sur le fauteuil VORTEX n'est pas le même que sur un fauteuil standard puisqu'il y a une batterie à l'arrière.

WICHTIG

- Wenn Sie Ihren Rollstuhl mit der gleichen Kraft antreiben, wie einen normalen manuellen Rollstuhl, werden Sie feststellen, daß Sie dank des Vortex-Systems mit jedem Schub viel weiter fahren. Seien Sie am Anfang vorsichtig, bis Sie gelernt haben, wie es geht.
- Schalten Sie jedes Mal den Strom aus und legen die Bremsen ein, wenn Sie sich in den Rollstuhl setzen oder aufstehen wollen.
- Berühren Sie den Schalter nicht beim Fahren, außer, wenn Sie anhalten wollen. Wenn Sie bei schneller Fahrt den Strom ausschalten, hält der Stuhl sehr abrupt an und Sie können herausgeschleudert werden.
- Balancieren Sie einen Stuhl mit Vortex mit den Greifreifen nicht auf den Antriebsrädern. Dadurch werden die Elektromotoren gestartet und Sie können die Balance nicht halten.
- Wenn Ihre Hände naß sind oder Sie im Regen fahren, können die Greifreifen rutschig werden und das Fahren mit dem Stuhl kann schwierig werden.
- Wenn Sie die Greifreifen fünf Minuten lang nicht bewegen, schaltet das System automatisch ab, um die Batterie zu schonen.

→

BELANGRIJK

- Indien u de rolstoel met dezelfde kracht voortbeweegt als een normale rolstoel, zult u merken dat, dankzij het Vortex systeem, iedere beweging u veel verder brengt. Wees in het begin voorzichtig wanneer u uw rolstoel gebruikt totdat u heeft ervaren hoe de rolstoel werkt.
- Bij het in- en uitgaan van de rolstoel dient u altijd de stroom uit te schakelen en de remmen te blokkeren.
- Raak de schakelaar niet aan tijdens het gebruik van de rolstoel behalve wanneer u wilt stoppen. De rolstoel komt zeer abrupt tot stilstand indien u de stroom uitschakelt wanneer deze snel beweegt, waardoor het risico ontstaat dat u uit de rolstoel valt.
- Laat een Vortex rolstoel nooit op de aandrijfwielen balanceren met gebruikmaking van de hoepels. Dit heeft het starten van de elektrische motoren tot gevolg en het zal moeilijk zijn om uw balans te bewaren.
- De hoepels kunnen glad worden, wat het besturen van de rolstoel moeilijk maakt indien uw handen vochtig zijn of indien u uw rolstoel in de regen gebruikt.

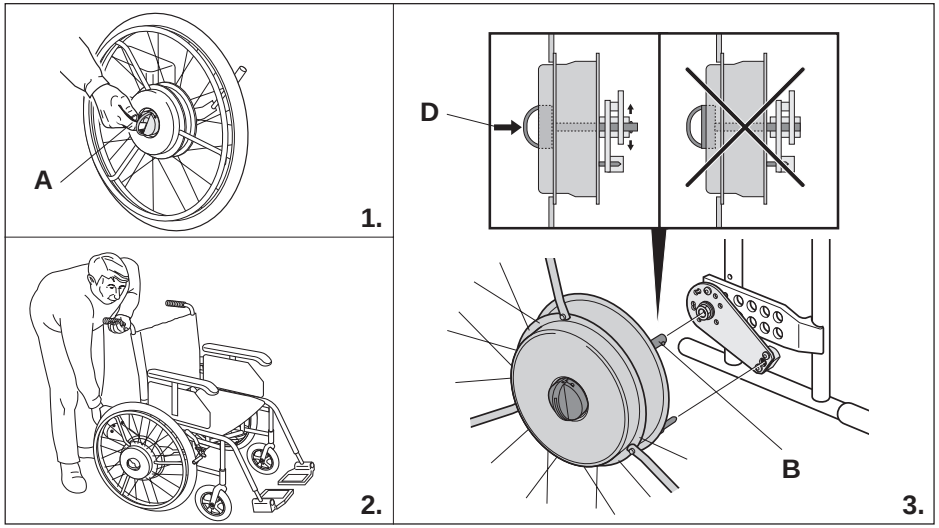
→

IMPORTANT

- Si vous propulsez votre fauteuil équipé de Vortex en exerçant la même force que pour un fauteuil roulant standard, vous constaterez qu'avec le système, chaque pression emmènera le fauteuil plus loin et plus vite.
- Soyez donc prudent au début, apprenez à vous familiariser avec la conduite VORTEX.
- Veillez toujours à mettre à l'arrêt le système et verrouiller les freins dès que vous devez faire des transferts.
- Ne jamais toucher à l'interrupteur lorsque vous utilisez le fauteuil excepté pour le mettre en route ou l'arrêter. Si par mégarde, vous appuyez sur l'interrupteur alors que vous roulez, le fauteuil va s'arrêter brusquement et vous risquez d'être éjecté. Soyez donc très vigilant.
- N'essayez pas de faire du deux roues avec un fauteuil équipé de Vortex, car les mouvements exercés sur les main courantes activent les moteurs et vous généreront des difficultés pour conserver l'équilibre.
- Vous pouvez perdre le contrôle du fauteuil si vous êtes sous la pluie car les main courantes peuvent devenir glissantes de même que si vous avez les mains mouillées.

→

MONTAGE • MONTAGE • MONTAGE



EIN NEUER ROLLSTUHL MIT EINEM VORTEX ANTRIEBSSYSTEM

Das Vortex-System und der Rollstuhl werden in getrennter Verpakkung geliefert.

VORTEX RÄDER

Beginnen Sie damit, die Vortex-Räder an Ihren Rollstuhl zu montieren. Die Antriebsräder haben eine Schnellkupplung (QR).

Beginnen Sie, indem Sie den Handgriff A für den Schnellkuppelmechanismus herausziehen (Abb. 1).

Wenn Sie das rechte Rad montieren, müssen Sie den Rollstuhl mit Ihrer linken Hand leicht anheben, während Sie Ihre rechte Hand unter die Batteriehalterung halten, um zu verhindern, daß es sich dreht (Abb. 2). Dann stecken Sie die QR-Achse B ein (Abb. 3).

Es ist wichtig, daß Sie die Achse weit genug hineinschieben. Wenn dies nicht geschieht, kann die QR-Achse brechen (siehe Abb. 3–D).

NIEUWE ROLSTOEL MET VORTEX SYSTEEM

Het Vortex systeem en de rolstoel worden afzonderlijk verpakt geleverd.

DE VORTEX WIELEN

Begin met het monteren van de Vortex wielen op uw rolstoel. De wielen zijn quick release (QR). Start met het buigen van de hendel (A) voor het quick release mechanisme (afbeelding 1).

Bij het monteren van het rechterwiel, dient de rolstoel iets te worden opgetild met de linkerhand terwijl de rechterhand onder de accuhouder wordt gehouden om te voorkomen dat deze gaat draaien (afbeelding 2). Vervolgens wordt de QR-as erin gezet (B) (afbeelding 3).

Het is van groot belang dat de as er ver genoeg wordt ingedrukt. Gebeurt dit niet, dan kan de QR-as breken (D) (afbeelding 3).

UN NOUVEAU FAUTEUIL AVEC LE SYSTÈME VORTEX

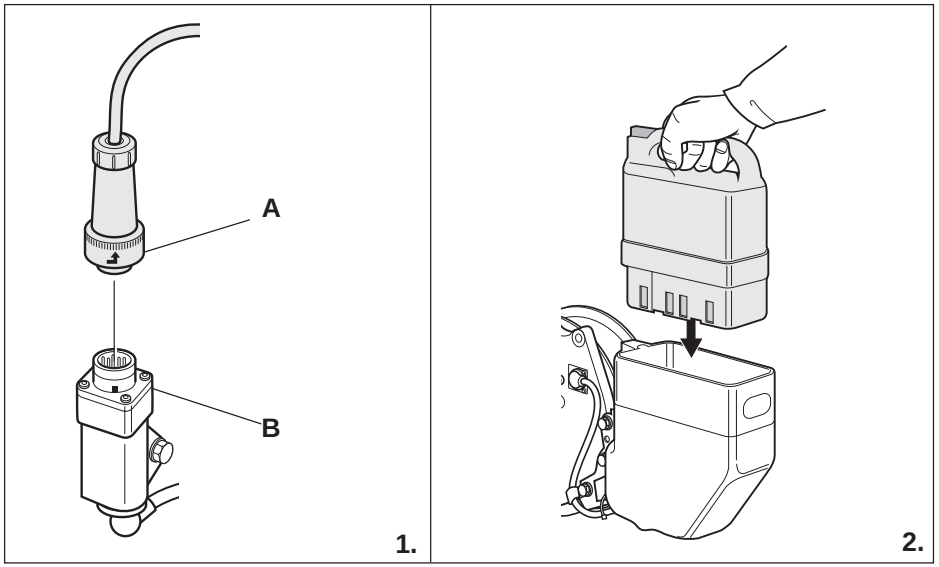
Le fauteuil roulant et le système Vortex arrivent en colis séparé.

LES ROUES VORTEX

Tout d'abord, il faut monter les roues Vortex sur le fauteuil roulant. Elles sont à déverrouillage rapide, il n'y a donc pas de difficultés.

Commencez par soulever la poignée A pour déverrouiller l'axe (figure 1). Lorsque vous fixer la roue droite, il faut soulever légèrement le fauteuil de la main gauche tout en soutenant le bac batterie de la main droite pour l'empêcher de tomber (figure 2). Insérer l'axe B et la pointe d'ancrage sur la platine (figure 3).

Assurez vous que ce soit bien enclenché sinon vous risquez de casser l'axe à déverrouillage rapide. Voir figure 3 (D).



KABEL

Dann wird das Kabel A, das lose am rechten Antriebsrad hängt, in die Buchse B gesteckt. Das Kabel muß so eingesteckt werden, daß sich der Pfeil über dem kleinen Strich an der Buchse befindet.

BATTERIE

Die mitgelieferte Batterie sollte bereits aufgeladen sein. Nehmen Sie die Schutzkappe ab und stecken Sie sie einfach wie in Abb. 2 gezeigt in die Batteriehalterung.

DE KABEL

Vervolgens dient de kabel (A), die los in het rechterwiel hangt, in de stekkerdoos (B) te worden geplaatst. Het is belangrijk dat de kabel zo wordt geplaatst dat de pijl op de kabel zich boven het streepje op de stekkerdoos bevindt.

DE ACCU

De geleverde accu dient reeds opgeladen te zijn. Verwijder de beschermkap en plaats de accu eenvoudigweg in de accuhouder zoals wordt aangegeven op afbeelding 2.

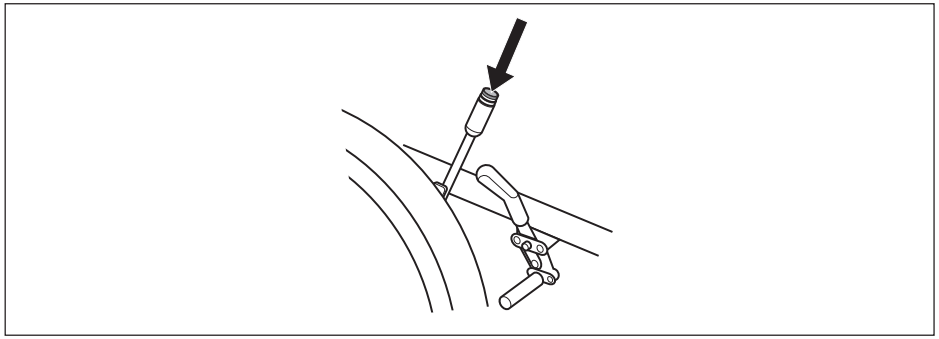
CABLE

Il faut brancher le câble (A) qui pend au niveau de la roue arrière droite avec la prise de connexion B. Pour effectuer un bon branchement, vérifier que la flèche du câble A soit en face du trait blanc (visible sur l'extérieur de la prise B).

BATTERIE

Assurez vous que la batterie fournie avec l'équipement est chargée. Enlever le socle de protection et placer la batterie dans le bac sur le fauteuil comme indiqué en figure 2.

FAHREN MIT DEM ROLLSTUHL • HET BEDIENEN VAN DE ROLSTOEL • MISE EN MARCHE DU FAUTEUIL



EINSCHALTEN DES SYSTEMS

1) Ziehen Sie die Bremsen an.

2) Schalten Sie den Vortex ein, indem Sie an der rechten Seite des Stuhls den Knopf A drükken. Sie hören dann einen Piepton und das System schaltet sich innerhalb von drei Sekunden ein.

Wenn Sie die Greifreifen bedienen, während Sie den Strom einschalten, hören Sie ein Warnsignal (langer Piepton), und der Rollstuhl fährt nicht los. Schalten Sie den Strom ab und wieder an, ohne die Greifreifen zu bewegen. Dann warten Sie, bis sich das System aktiviert hat, bevor Sie die Greifreifen bewegen.

3) Lösen Sie die Bremsen.

4) Achten Sie darauf, daß Sie wissen, wie man einen Rollstuhl benutzt, bevor Sie losfahren. Lesen Sie das Kapitel über die sichere Benutzung eines Rollstuhls (Seite 46).

HET ACTIVEREN VAN HET SYSTEEM

1) Schakel de remmen in.

2) Activeer de Vortex door knop (A) in te drukken aan de rechterzijde van de rolstoel. Na het horen van een signaal ("beep") zal het systeem binnen drie seconden worden geactiveerd.

Indien u kracht uitoefent op de hoepels tijdens het inschakelen van de stroom zult u een waarschuwingssignaal horen (een langgerekte "beep") en de rolstoel zal niet starten. Zet de stroom uit en weer aan zonder de hoepels te bewegen. Wacht vervolgens totdat het systeem is geactiveerd voordat u kracht uitoefent op de hoepels.

3) Deblokkeer de remmen.

4) Zorg ervoor dat u weet hoe de rolstoel werkt voordat u deze gaat bedienen. Lees het hoofdstuk "Leidraad voor een veilige bediening" (pagina 46).

ACTIVATION DU SYSTÈME VORTEX

1) Mettre les freins

2) Appuyez sur l'interrupteur A situé sur le côté droit du fauteuil pour activer le système VORTEX. Vous entendrez un « bip » et le système devient actif sous trois secondes.

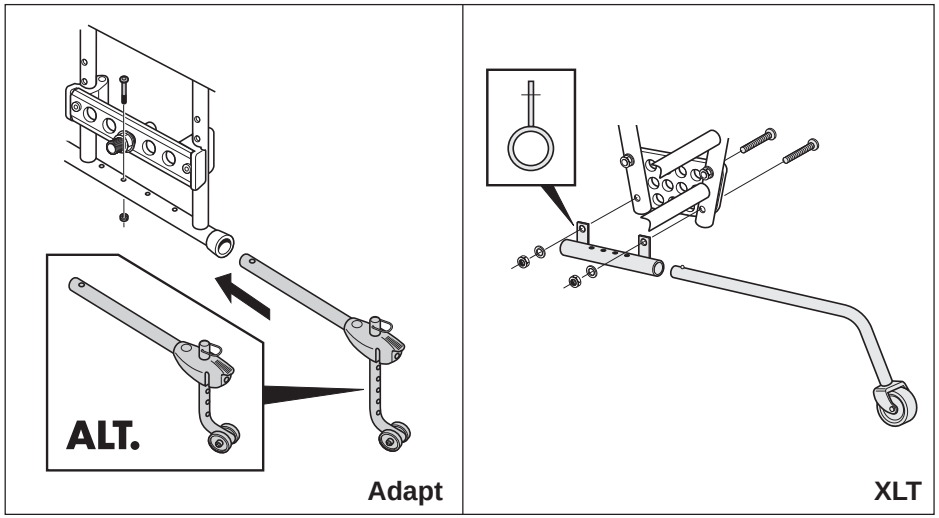
Si vous exercez une pression sur les main courantes tout en appuyant sur A, un signal d'alarme se fait entendre sous la forme d'un long « bip » et le fauteuil n'avancera pas. Appuyer une fois sur l'interrupteur pour l'éteindre et une seconde fois pour le rallumer sans toucher aux main courantes. Enfin attendez quelques secondes avant de manoeuvrer les main courantes.

3) Déverrouiller les freins.

4) Assurez-vous de bien connaître le mode d'emploi du fauteuil avant de l'utiliser et en particulier le chapitre sur les consignes de sécurité (page 46).

INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT

INCIDENT CONSTATE	VERIFICATION A FAIRE	ACTION
Le fauteuil est lent	• La batterie est-elle chargée ?	• Chargez la batterie ou remplacez la
	• La batterie est-elle bien positionnée dans le bac batterie ?	• Replacer correctement la batterie
	• Avez vous appuyé sur l'interrupteur marche arrêt par mégarde	• Pressez de nouveau sur l'interrupteur, si le fauteuil est toujours aussi lent, contactez votre revendeur
	• Le système s'est-il arrêté de lui même ?	• Appuyez sur l'interrupteur pour le mettre à l'arrêt puis le remettre en marche
	• La pression dans les pneus est-elle suffisante ?	• Regonflez les pneus.
Vibration anormale	• Y-a-t-il du jeu au niveau des roues ?	• Replacez les roues
	• Les moteurs sont-ils anormalement bruyants ?	• Contactez votre revendeur
La batterie a une faible autonomie	• La batterie a t-elle été rechargée complètement ?	• Recharger ou remplacer la batterie
	• Un fusible a -t-il grillé ?	• Remplacer le fusible
	• Les conditions de charge ont elles été respectées	• Recharger la batterie dans de bonnes conditions.
Aucun voyant ne s'allume après recharge de la batterie	• La température ambiante est-elle correcte ?	• Essayer de recharger la batterie lorsque le chargeur et la batterie seront à température souhaitable. Si les voyants ne s'allument pas après cette tentative, la batterie est détériorée et son autonomie réduite
Le processus de recharge stoppe brusquement	• La batterie est-elle complètement rechargée ?	• Vérifier le niveau de charge de la batterie
La recharge n'est jamais complète	• La température ambiante est-elle adaptée ?	• Attendre que la batterie et le chargeur soient à température
Le chargeur surchauffe		• Contactez votre revendeur
Il émane un bruit et une odeur étranges du chargeur		• Contactez votre revendeur



KIPPSCHUTZ

Der Kippschutz ist bereits bei der Auslieferung montiert und muß an einem Vortex-Rollstuhl immer benutzt werden. Wenn Sie einen Adapt oder XLT Rollstuhl mit Vortex-Rädern in einer besonderen Position bestellt haben, werden Sie feststellen, daß sich auf der rechten Seite ein kürzerer Kippschutz befindet. Dies ist notwendig, weil der Originalkippschutz nicht zur Batteriehalterung paßt (siehe Abbildung oben).

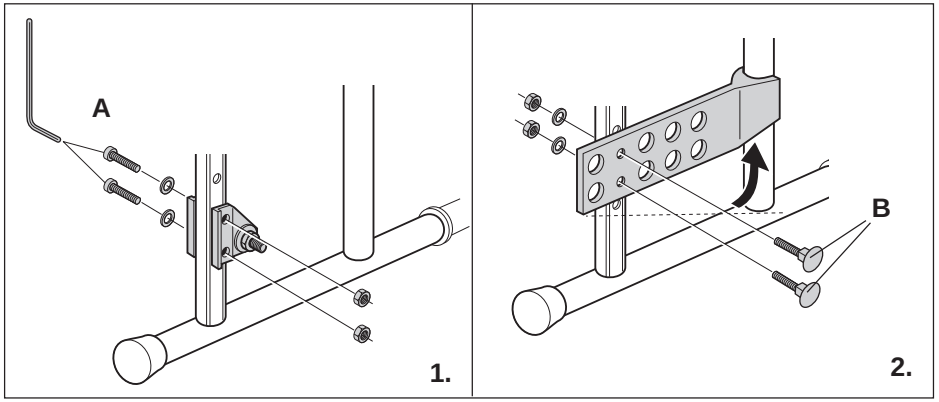
DE ANTI-KANTELSTEUNEN

De anti-kantelsteunen zijn bij aflevering op de rolstoel gemonteerd en dienen op een Vortex rolstoel altijd te worden gebruikt. Indien u een Adapt of een XLT rolstoel heeft besteld en verzocht heeft de Vortex wielen in een speciale positie te monteren, dan is het mogelijk dat de anti-kantelsteun die aan de rechterkant is gemonteerd een korter model is. Dit is gebeurd omdat de standaard anti-kantelsteun in dit geval tegen de acculader zou stoten. Zie de afbeeldingen hierboven.

ROULETTES ANTI BASCULE

Les roulettes sont montées d'origine sur le fauteuil roulant et doivent toujours être utilisées sur le fauteuil VORTEX. Si le fauteuil que vous possédez est un ADAPT ou un XLT et que vous souhaité la fixation du Vortex dans une position donnée, vous devez vous assurer que votre fauteuil est équipé d'un anti bascule plus court sur le côté droit. Vous pouvez le contrôler en vérifiant si l'anti bascule ne bute pas contre le bac batterie. (voir illustrations ci-dessus).

MONTAGE • MONTAGE • MONTAGE



VORTEX ALS NACHRÜSTSATZ FÜR BEREITS AUSGELIEFERTE ROLLSTÜHLE

Wenn Sie das Vortex-System alleine ohne Stuhl gekauft haben, gibt es einige Teile, die Sie anbringen müssen, bevor Sie die Vortex-Räder an Ihren Stuhl montieren können.

MONTAGE DER RADBUCHSENPLATTE

Spirea

Wenn Ihr Spirea keine Radbuchsenplatte aufweist, müssen Sie eine anbringen. Sie ist im Nachrüstsatz enthalten.

Lösen Sie zunächst die beiden Schrauben A und nehmen das Achslager ab.

Die Radbuchsenplatte wird mit zwei Schrauben B montiert, wie auf der Zeichnung dargestellt.

HET VORTEX SYSTEEM ALS MONTAGESET VOOR EERDER GELEVERDE ROLSTOELEN

Indien u slechts het Vortex systeem – zonder een stoel – heeft aangeschaft, dient u een aantal onderdelen te monteren voordat u de Vortex wielen op uw rolstoel kunt plaatsen.

HET MONTEREN VAN DE MIDDENPLAAT

Spirea

Indien uw Spirea rolstoel niet is voorzien van een positieplaat, dient u er een te monteren. De positieplaat is bij de montageset inbegrepen.

Begin met het losdraaien van de twee schroeven (A) en het verwijderen van de achterwielbevestiging.

De positieplaat wordt bevestigd met twee bouten (B) (zie afbeelding).

VORTEX : SET D'ADAPTATION

Vous possédez déjà un fauteuil roulant SCANDINAVIAN et vous souhaitez adapter le kit Vortex sur ce dernier, il vous faut alors équiper votre fauteuil de certains éléments indispensables pour pouvoir installer les roues VORTEX.

MISE EN PLACE DE LA PLATINE CENTRALE

Spirea

Si votre SPIREA n'est pas équipé de plaques support d'axes, il faut installer celles fournies avec le set.

Tout d'abord dévisser les deux vis A et enlever le support d'axe (schéma 1).

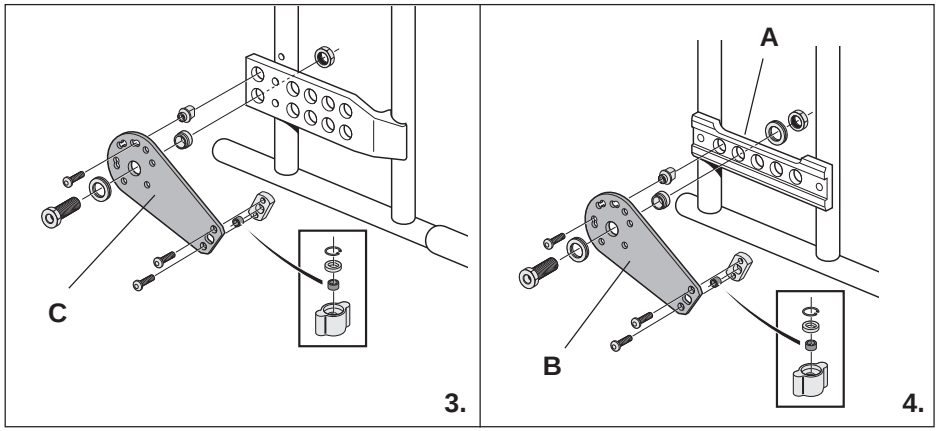
Placer la plaque support d'axe et la fixer avec les deux boulons B comme indiqué sur le schéma 2.

STORINGEN

PROBLEEM	CONTROLEER HET VOLGENDE	ACTIE
De rolstoel loopt traag	• Is de accu opgeladen?	• Laad de accu op of vervang de accu.
	• Is de accu correct in de houder geplaatst?	• Plaats de accu correct in de houder.
	• Heeft u de bedieningshendel per ongeluk aangeraakt?	• Druk de knop opnieuw in. Neem contact op met uw leverancier als de rolstoel nog steeds traag loopt.
	• Is het systeem automatisch uitgeschakeld?	• Schakel het systeem uit en opnieuw in.
	• Zit er genoeg lucht in de banden?	• Pomp de banden op.
Abnormale trilling	• Zit er een wiel los?	• Zet het wiel op de juiste manier vast.
	• Is er een abnormaal geluid te horen vanuit het aandrijf-mechanisme?	• Neem contact op met uw leverancier.
De accu heeft een kort bereik	• Is de accu volledig opgeladen?	• Laad de accu op of vervang deze.
	• Is er een zekering gesprongen?	• Vervang de zekering.
	• Is de accu in een geschikte omgeving opgeladen?	• Laad de accu op in een geschikte omgeving.
De lichtjes gaan niet aan nadat u de accu heeft opgeladen	• Is de temperatuur rondom de accu en de acculader geschikt voor het opladen?	• Probeer de accu opnieuw op te laden wanneer de acculader en de accu de geschikte temperatuur hebben. Indien de lichtjes na het laden niet allemaal gaan branden, dan is het vermogen verminderd door kwaliteitsverlies van de accu.
Het opladen stopt abrupt	• Is de accu volledig opgeladen?	• Controleer de capaciteitslampjes van de accu.
Het opladen wordt niet voltooid	• Is de temperatuur geschikt?	• Wacht totdat de acculader en de accu op de geschikte temperatuur zijn.
De acculader wordt extreem warm		• Neem contact op met uw leverancier.
De acculader geeft een vreemde geur af of een abnormaal geluid		• Neem contact op met uw leverancier.

HILFE BEI PROBLEMEN

PROBLEM	ÜBERPRÜFEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE	DAS KÖNNEN SIE TUN
Der Stuhl fährt schwerfällig	• Ist die Batterie geladen?	• Laden Sie die Batterie auf oder ersetzen Sie sie.
	• Befindet sich die Batterie richtig in der Halterung?	• Stecken Sie die Batterie richtig in die Halterung.
	• Haben Sie versehentlich den Schalthebel berührt?	• Drücken Sie den Knopf noch einmal. Wenn er immer noch schwerfällig fährt, sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.
	• Hat das System automatisch abgeschaltet?	• Schalten Sie das System aus und wieder ein.
	• Ist genug Luft in den Reifen?	• Pumpen Sie die Reifen auf.
Ungewöhnliche Vibrationen	• Ist das Rad lose?	• Stecken Sie das Rad richtig ein.
	• Kommt vom Antrieb ein ungewöhnliches Geräusch?	• Sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.
Die Batterie hält nicht lange	• Ist die Batterie ganz aufgeladen?	• Laden Sie die Batterie ganz auf, oder ersetzen Sie sie.
	• Ist eine Sicherung herausgesprungen?	• Ersetzen Sie die Sicherung.
	• Ist die Batterie in einer geeigneten Umgebung geladen worden?	• Laden Sie die Batterie in einer geeigneten Umgebung neu.
Die Lampen leuchten nach dem Laden nicht	• Ist die Umgebungstemperatur für die Batterie und das Ladegerät geeignet?	• Versuchen Sie, die Batterie in einer geeigneten Umgebungstemperatur neu zu laden. Wenn die Batterielampen nach dem erneuten Laden nicht leuchten, hat die Kapazität abgenommen, weil die Batterie verbraucht ist.
Der Ladevorgang wird plötzlich unterbrochen	• Ist die Batterie voll geladen?	• Überprüfen Sie die Kapazitätslampen der Batterie.
Der Ladevorgang wird nicht abgeschlossen	• Ist die Umgebungstemperatur richtig?	• Warten Sie, bis die richtige Umgebungstemperatur erreicht ist.
Das Ladegerät erhitzt sich sehr stark		• Sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.
Das Ladegerät entwickelt einen Geruch oder Geräusche		• Sprechen Sie mit Ihrem Fachhändler.



Dann montieren Sie die Mittelplatte C wie gezeigt. Das Vortex-Rad ist bereits ab Werk an der Mittelplatte angebracht.

ADAPT

Um den Vortex an einen Adapt-Stuhl zu montieren, müssen Sie die Radbuchsenplatte A umdrehen, um einen Radsturz von 0° zu erhalten. Es ist kein Radsturz möglich, da die Räder sonst gegen die Armlehnen stoßen würden. Die Mittelplatte B wird dann, wie auf der Zeichnung gezeigt, montiert.

Monteer vervolgens de middenplaat (C) (zie afbeelding). Het Vortex wiel is bij aflevering reeds op de middenplaat gemonteerd.

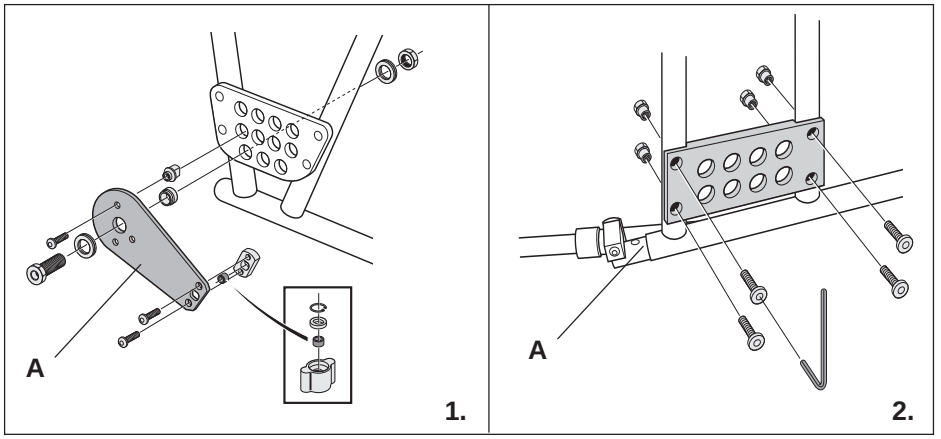
ADAPT

Om het Vortex systeem op een Adapt rolstoel te monteren, dient u de positieplaat (A) te draaien om 0º camber te verkrijgen. Er is geen camber mogelijk, omdat dit tot gevolg zou hebben dat de wielen klem komen te zitten tegen de armsteunen. De middenplaat (B) wordt vervolgens gemonteerd op de wijze die op de afbeelding wordt aangegeven.

Enfin positionner la platine centrale C comme le montre la figure 3. Lorsque vous recevez le set, la platine centrale est déjà installée sur la roue.

ADAPT

Pour installer VORTEX sur l'ADAPT, il faut dans un premier temps retourner la plaque support d'axe A pour avoir un carrossage 0°. Dans le cas contraire, les roues arrières frotteraient sur les accoudoirs. La platine centrale B se place comme indiqué sur la figure 4. La visserie est fournie avec le set complet.



XLT U+V (Abb. 1)

Die Mittelplatte A wird angebracht wie oben gezeigt.

XLT Boxramen (Abb. 2)

Lösen Sie zuerst die Schrauben und nehmen die befindliche Radbuchsenplatte ab.

XLT U+V

De middenplaat (A) wordt gemonteerd op de wijze die op de afbeelding wordt aangegeven. (afb. 1)

XLT Box-Frame (afb.2)

Draai eerst de schroeven los en neem dan de achterwielbevestigingsplaat af.

XLT U+V

Positionner la platine centrale A d'après le schéma 1.

XLT Cadre-Box (Figure 2)

Desserrer d'abord les vis et déposez la platine existante de la roue motrice.

BATTERIEAUFBEWAHRUNG

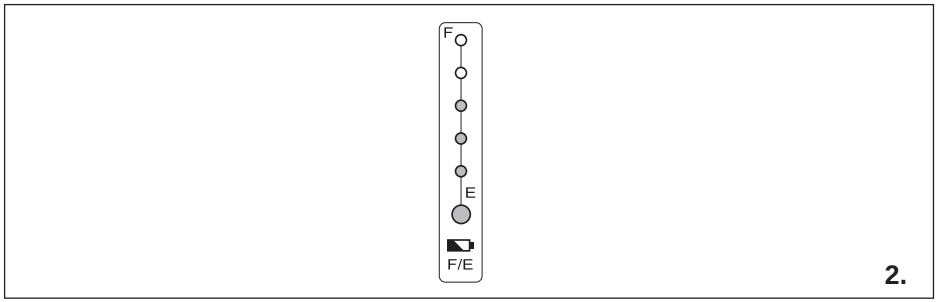
- Bewahren Sie die Batterie nicht in der Halterung auf, wenn Sie den Stuhl nicht benutzen.
- Bewahren Sie die Batterie mit aufgesteckter Schutzkappe in Ihrer Wohnung auf.
- Bewahren Sie die Batterie nicht dort auf, wo sie naß werden oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt sein könnte.
- Wenn die Batterie für längere Zeit aufbewahrt werden soll, laden Sie sie auf, und lagern Sie sie, wo es nicht zu kalt und nicht zu heiß wird.
- Lassen Sie die Batterie nicht für längere Zeit draußen im Kalten oder in einem heißen Auto.
- Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn der Rollstuhl auf einer nassen Oberfläche gefahren ist und der Antrieb naß geworden ist, wischen Sie ihn mit einem trockenen Tuch ab, um zu verhindern, daß Teile rosten können.

OPSLAG VAN DE ACCU

- Bewaar de accu niet in de houder op de rolstoel wanneer de stoel niet in gebruik is.
- Bewaar de accu, voorzien van de beschermkap, binnenshuis.
- Bewaar de accu niet op een plek waar het risico bestaat dat de accu nat wordt of aan direct zonlicht wordt blootgesteld.
- Laad de accu op indien deze voor langere tijd wordt opgeslagen en bewaar de accu op een plek waar het niet te warm en niet te koud is.
- Laat de accu niet gedurende een langere periode buiten in de kou staan of binnenin een hete auto.
- Bewaar de accu op een plek buiten het bereik van kinderen.
- Indien de rolstoel over een nat oppervlak heeft gereden en de mechanische delen vochtig ziju geworden, veeg deze dan af met een droge doek om te voorkomen dat bepaalde onderdelen gaan roesten.

STOCKAGE DE LA BATTERIE

- Ne laissez pas la batterie dans le bac batterie du fauteuil si vous n'utilisez pas ce dernier.
- Entreposez toujours votre batterie à l'intérieur avec son socle de protection.
- Ne la déposer jamais dans un endroit humide ou risquant de le devenir.
- Ne l'exposez jamais en plein soleil.
- Si vous devez entreposer la batterie pour une longue période, assurez vous qu'elle soit chargée et placer la dans un endroit tempéré.
- Ne laissez jamais la batterie dehors, exposé au froid ou à l'intérieur d'une voiture, sous la chaleur pendant un long moment.
- Placer la batterie hors de portée des enfants.
- Si vous avez utilisé le fauteuil sur une surface humide, ou sous la pluie, essuyez le après utilisation avec un chiffon doux et sec pour éviter la formation de corrosion.



2.

Drei Lampen an (Abb. 2)

Verschlechterung: Die Kapazität der Batterie beträgt nur noch 60 % der ursprünglichen Kapazität und ist kaum noch brauchbar.
Was Sie tun können: Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue.

Wichtig! Sprechen Sie Ihren Fachhändler an, wenn nach dem Laden nur drei Lampen leuchten und die Batterie weniger als ein Jahr alt ist.

Drie lichtjes branden (afbeelding 2):

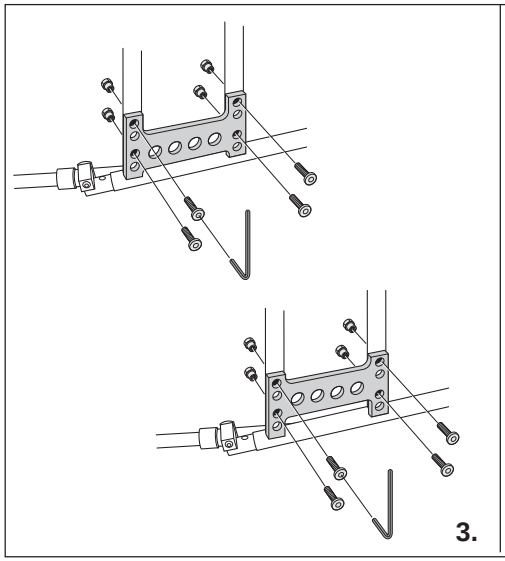
Kwaliteitsverlies: het vermogen van de accu is afgenomen tot 60% van het oorspronkelijke vermogen en de accu is nog maar net bruikbaar.
Doe het volgende: vervang de accu door een nieuwe.

Belangrijk! Vraag uw leverancier om advies indien er na het opladen slechts drie lichtjes branden en de accu nog geen jaar oud is.

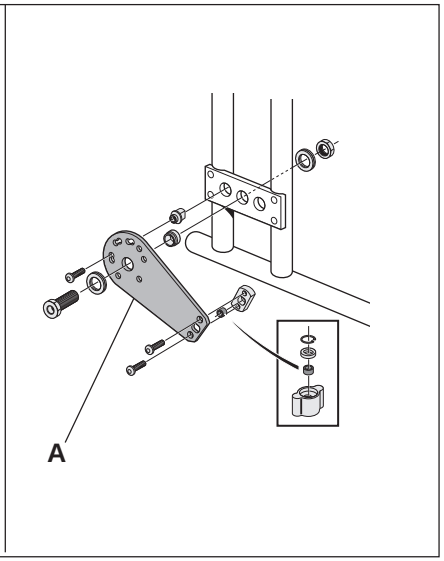
3 voyants allumés (figure 2)

détérioration : l'autonomie de la batterie a diminué de 60% par rapport à sa charge initiale, elle est à peine utilisable.
A faire : Remplacer la batterie par une neuve.

Important : Contactez votre revendeur pour de plus amples renseignements si seulement trois voyants s'allument alors que vous venez de recharger la batterie et que cette dernière a moins d'un an.



3.



XLT Box-Rahmen (Abb. 3)

Montieren Sie dann die neue Platte mit den gleischen Schrauben. Die Platte kann auf zwei verschiedene Weisen, abhängning von der gewünschten Sitzhöhe montiert werden. (Abb 3).

REA Silencio (Abb. 4)

Die Mittelplatte A wird angebracht wie oben gezeigt.

XLT Box-Frame (afb. 3)

Monteer de nieuwe plaat met dezelfde schroeven. Deze plaat kan op twee manieren bevestigd worden, afhankelijk van de zithoogte.

REA Comfort (afb. 4)

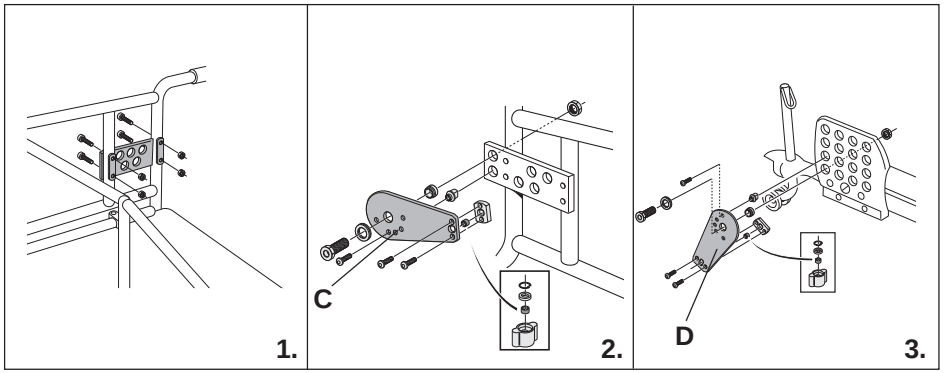
De middenplaat (A) wordt gemonteerd op de wijze die op de afbeelding wordt aangeven.

XLT cadre-Box (figure 3)

Monter ensuite la nouvelle platine avec les mêmes vis. La platine peut être montée de deux manières différentes, selon la hauteur assise désirée.

REA Comfort (figure 4)

Positionner la platine centrale A d'après le schéma 4.



REA 703 LX (Abb 1)

Lösen Sie zuerst die Schrauben und nehmen die befindliche Radbuchsenplatte ab.

Montieren Sie dann die neue Platte mit den gleichen Schrauben. (Abb. 2)

Montieren Sie die Mittelplatte C wie gezeigt. Das Vortex. Rad ist bereits ab Werk an der Mittelplatte angebracht.

REA Bellis (Abb. 3)

Montieren Sie die Mittelplatte C wie gezeigt. Das Vortex-Rad ist bereits ab Werk an der Mittelplatte angebracht.

REA 703 LX (Afb 1)

Draai eerst de schroeven los en neem de huidige achterwielbevestigingsplaten eraf.

Monteer dan de nieuwe plaat met dezelfde schroeven

Monteer de middenplaat C zoals getoond. Het Vortexwiel is reeds aan de middenplaat aangebracht. (Afb. 2)

REA Bellis (Afb. 3)

Monteert u de middenplaat C zoals getoond. Het Vortexwiel is reeds aan de middenplaat aangebracht.

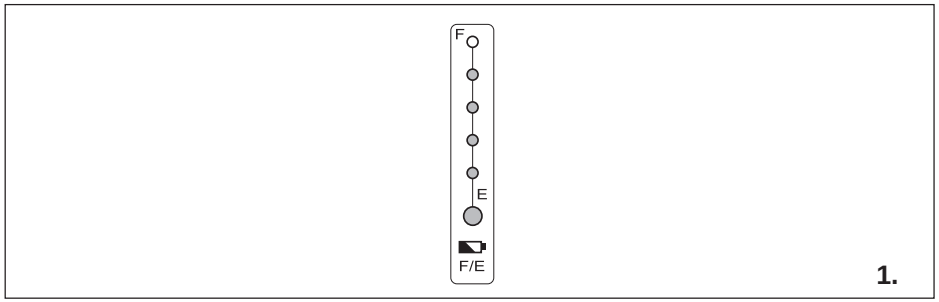
REA 703 LX (Figure1)

Desserrer les vis et déposez la platine de positionnement existante.

Monter ensuite la nouvelle platine avec les mêmes vis. La platine centrale C est montée comme illustré. La roue Vortex est déjà montée sur la platine centrale à la livraison. (Figure 2).

REA Bellis (Figure 3)

Monter la platine centrale D comme illustré. La roue Vortex est déjà montée sur la platine centrale à la livraison.



Wenn einige, aber nicht alle Kapazitätslampen brennen, wenn Sie den Anzeigeknopf einer Batterie drücken, die voll geladen ist, bedeutet das, daß die Batterie verbraucht und ihre Kapazität verringert ist.

Batteriekapazität, wenn Sie die Anzeige drücken

Vier Lampen an (Abb. 1)

Verschlechterung: Obwohl die Kapazität sich auf 60 – 80% der ursprünglichen Kapazität verschlechtert hat, ist sie noch brauchbar.

Was Sie tun können: Wenn es für Sie wichtig ist, lange Strecken zu fahren, ohne die Batterie aufzuladen, sollten Sie sie ersetzen.

Indien enkele maar niet alle capaciteitslampjes aangaan wanneer u het indicatieknopje op een volledig opgeladen accu indrukt, betekent dit dat de kwaliteit van de accu achteruit is gegaan en de capaciteit ervan is verminderd.

Accuvermogen wanneer u het indicatieknopje indrukt.

Vier lichtjes branden (afbeelding 1):

Kwaliteitsverlies: hoewel het vermogen van de accu is afgenomen tot 60% – 80% van het oorspronkelijke vermogen, is de accu nog steeds bruikbaar.

Doe het volgende: indien het belangrijk voor u is om lange afstanden af te leggen zonder de accu te hoeven opladen, kunt u deze beter vervangen.

Si quelques uns des voyants s'allument quand on appuie sur l'indicateur de niveau de charge (avec une batterie complètement rechargée), cela signifie que la batterie est détériorée et que son autonomie est réduite.

Indicateur autonomie batterie

4 voyants allumés (figure 1)

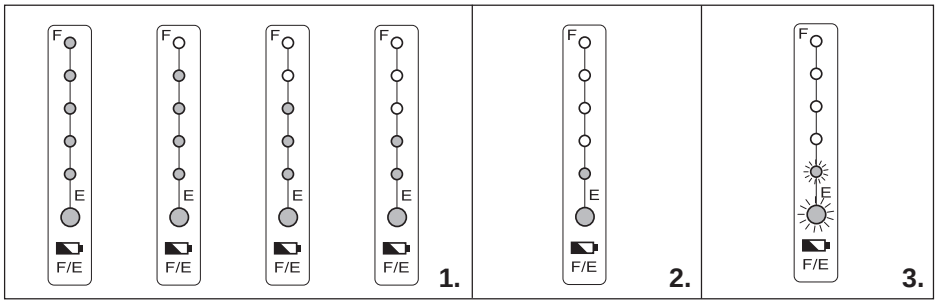
détérioration : bien que l'autonomie de la batterie soit réduit de 60% à 80% par rapport à sa charge initiale, elle demeure utilisable.

A faire : Vous devriez remplacer la batterie si vous tenez à parcourir de longues distances sans avoir à la recharger.

DIE BATTERIEKAPAZITÄTS-LAMPEN SEHEN SO AUS:

DE CAPACITEITSLAMPJES VAN DE ACCU ZIEN ER ALS VOLGT UIT:

LES VOYANTS INDICATEURS DE NIVEAU DE CHARGE :



DIES ZEIGT AN:

ABBILDUNG 1

Wenn die Batterie regelmäßig mit voller Ladung benutzt wird, geht eine Lampe nach der anderen aus.

ABBILDUNG 2

Wenn nur noch eine Lampe brennt, muß die Batterie sobald wie möglich aufgeladen werden.

ABBILDUNG 3

Die Batterie muß unmittelbar aufgeladen werden! Die Kapazität ist äußerst gering. Ersetzen Sie sie, oder laden Sie sie jetzt auf.

Wichtig! Wenn Sie die Batterie austauschen müssen, während Sie den Stuhl benutzen, achten Sie darauf, daß beide Räder gebremst sind, bevor Sie die Batterie tauschen, um zu verhindern, daß der Stuhl wegrollt.

VERKLARING:

AFBEELDING 1

Indien de accu na het volledig opladen regelmatig wordt gebruikt, gaan de lichtjes een voor een uit.

AFBEELDING 2

Wanneer er slechts één lichtje brandt, dient de accu spoedig te worden opgeladen.

AFBEELDING 3

Het is tijd om de accu op te laden! De accu heeft een extreem lage restcapaciteit. Vervang de accu of laad deze onmiddellijk op.

Belangrijk! Indien u een accu dient te vervangen terwijl u de rolstoel gebruikt, let er dan op dat de remmen op beiden wielen zijn geactiveerd voordat u de accu vervangt. Zo voorkomt u dat de rolstoel gaat rijden.

FIGURE 1

Si la batterie est utilisée régulièrement (en état de charge normal), les voyants s'éteignent un par un.

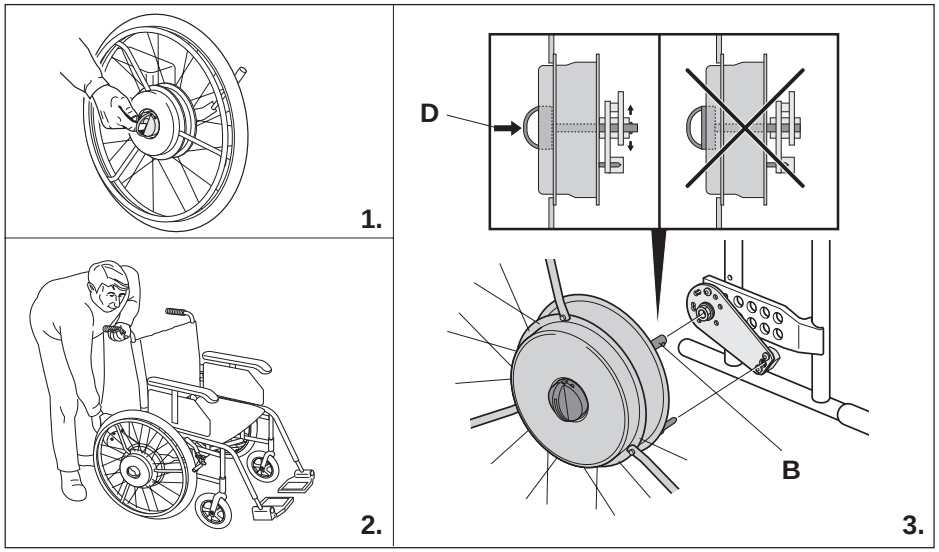
FIGURE 2

Si un seul des voyants est allumé, il faut recharger la batterie dès que possible

FIGURE 3

Il faut immédiatement recharger la batterie car son niveau est très bas ou la remplacer

Important ! Si vous devez remplacer la batterie en cours d'utilisation du fauteuil, veillez à verrouiller les freins de chaque côté pour éviter un déplacement inattendu voire inopportun du fauteuil roulant.



VORTEX RÄDER

Die Antriebsräder haben eine Schnellkupplung (QR).

Beginnen Sie, indem Sie den Handgriff A für den Schnellkuppelmechanismus herausziehen (Abb. 1).

Wenn Sie das rechte Rad montieren, müssen Sie den Rollstuhl mit Ihrer linken Hand leicht anheben, während Sie Ihre rechte Hand unter die Batteriehalterung halten, um zu verhindern, daß es sich dreht (Abb. 2). Dann stecken Sie die QR-Achse B ein (Abb. 3).

Es ist wichtig, daß Sie die Achse weit genug hineinschieben. Wenn dies nicht geschieht, kann die QR-Achse brechen (siehe Abb. 3 – D).

DE VORTEX WIELEN

De wielen zijn quick release (QR).

Start met het buigen van de hendel (A) voor het quick release mechanisme (afbeelding 1).

Bij het monteren van het rechterwiel, dient de rolstoel iets te worden opgetild met de linkerhand terwijl de rechterhand onder de accuhouder wordt gehouden om te voorkomen dat deze gaat draaien (afbeelding 2). Vervolgens wordt de QR-as erin gezet (B, afbeelding 3).

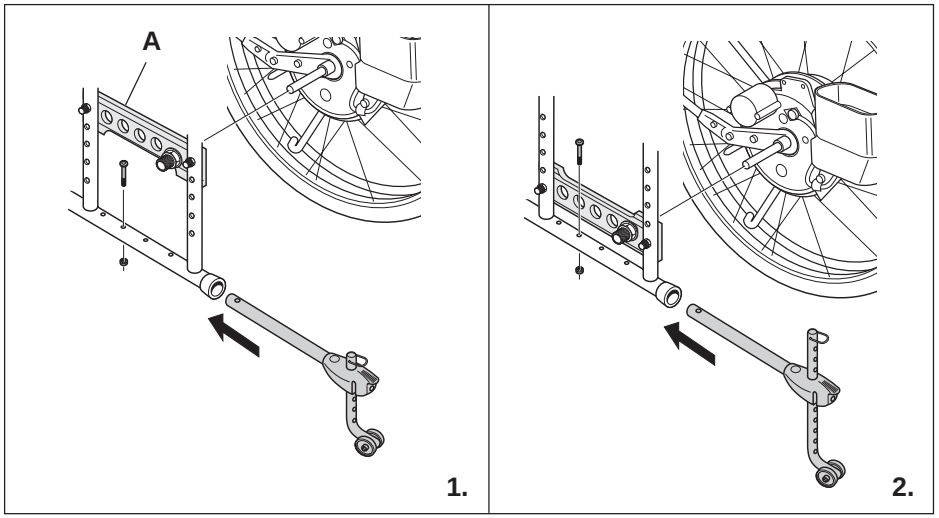
Het is van groot belang dat de as er ver genoeg wordt ingedrukt. Gebeurt dit niet, dan kan de QR-as breken (D, afbeelding 3).

LES ROUES VORTEX

Elles sont à déverrouillage rapide, il n'y a donc pas de difficultés, pour les installer.

Commencez par soulever la poignée A pour déverrouiller l'axe (figure 1). Lorsque vous fixer la roue droite, il faut soulever légèrement le fauteuil de la main gauche tout en soutenant le bac batterie de la main droite pour l'empêcher de tomber (figure 2). Insérer l'axe B et la pointe d'ancrage sur la platine (figure 3).

Assurez vous que ce soit bien enclenché sinon vous risquez de casser l'axe à déverrouillage rapide. Voir figure 3 (D).



KIPPSCHUTZ

An Ihrem Vortex-Rollstuhl muß immer ein Kippschutz vorhanden sein. Drei Kippschutzvorrichtungen sind Teil des Nachrüstsatzes für Adapt Rollstühle: zwei normale und eine kurze. Die kurze kommt auf die rechte Seite, wenn die Radbuchsenplatte A wie auf Abbildung 1 gezeigt angebracht ist. Das normale Kippschutzteil würde gegen die Batteriehalterung kommen.

Bei Anbringung der Radbuchsenplatte wie auf Abbildung 2 kann das normale Kippschutzteil verwendet werden.

ANTI-KANTELSTEUNEN

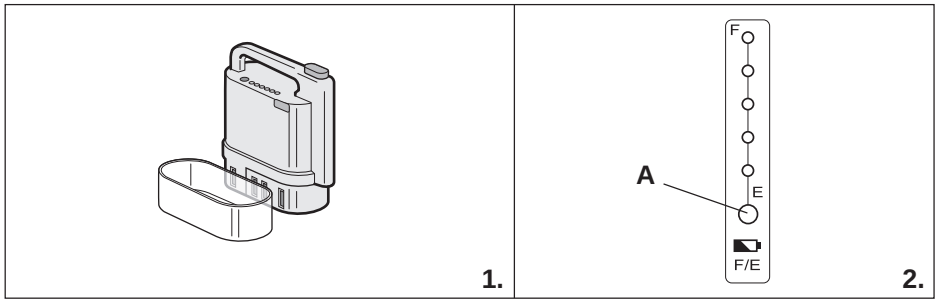
De anti-kantelsteunen dienen altijd op uw Vortex rolstoel te worden gemonteerd. De anti-kantelsteunen zijn in de montageset inbegrepen. In de montageset voor Adapt rolstoelen zijn drie anti-kantelsteunen inbegrepen: twee standaard steunen en één kortere. Het kortere model moet aan de rechterkant worden gebruikt wanneer de positieplaat (A) wordt gemonteerd zoals op afbeelding 1 wordt aangegeven. Een standaard anti-kantelsteun zou tegen de accuhouder stoten.

De standaard anti-kantelsteun kan worden gebruikt indien de positieplaat wordt gemonteerd volgens afbeelding 2.

ANTI-BASCULES

Vous devez toujours avoir des anti-bascule sur votre fauteuil roulant équipé du système VORTEX. Ces derniers sont également inclus dans le set d'adaptation et sont au nombre de 3 : deux standards et un plus court. Le plus court d'entre eux vient se mettre sur le côté droit du fauteuil lorsque la plaque support d'axe A est montée comme en figure 1. Un anti-bascule standard viendrait buter contre le bac batterie.

Si, par contre, la plaque support d'axe est montée comme en figure 2, un anti-bascule de taille standard peut être utilisé.



NACH DEM LADEN

1) Nehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät, wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist. Bewahren Sie die Batterie immer mit aufgesetzter Schutzkappe auf (Abb. 1).

2) Ziehen Sie den Stecker heraus.

RECYCLING VON GEBRAUCHTEN BATTERIEN

Obwohl dieser Batterietyp der zur Zeit umweltfreundlichste auf dem Markt ist, empfehlen wir Ihnen, verbrauchte Batterien zum Recycling abzugeben.

BATTERIEKAPAZITÄT

Wenn Sie den Anzeigeknopf an der Batterie drücken (A, Abb. 2), zeigen die Lampen die Batteriekapazität in fünf Stufen an. Nach etwa 5 Sekunden erlöschen die Lampen automatisch.

NA HET OPLADEN

1) Wanneer de accu is opgeladen, dient deze uit de acculader te worden verwijderd. Zorg er steeds voor dat de accu is voorzien van de beschermkap wanneer u deze opbergt (afb. 1).

2) Trek de stekker eruit.

HERGEBRUIK VAN GEBRUIKTE ACCU'S

Ondanks het feit dat dit type de meest milieuvriendelijke accu op de markt is, adviseren wij u de accu's in te leveren voor hergebruik.

ACCUVERMOGEN

Wanneer u het indicatieknopje op de accu indrukt (A, afb. 2), geven de lichtjes het accuvermogen aan in 5 stadia. De lichtjes gaan automatisch uit na ongeveer 5 seconden.

APRES LE PROCESSUS DE RECHARGE

1) Enlever la batterie du chargeur lorsque le processus est terminé. Toujours entreposer votre batterie avec son socle de protection (figure 1).

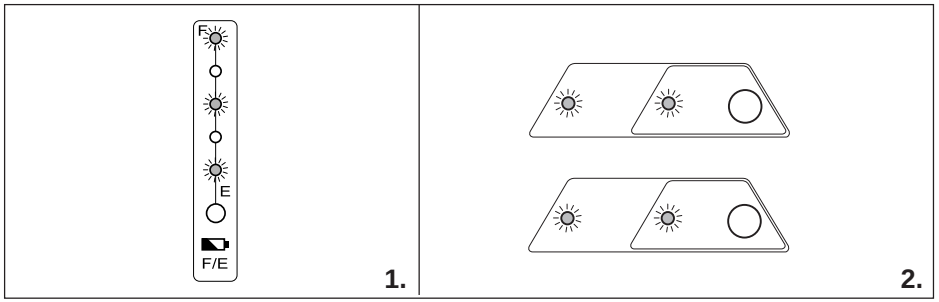
2) débrancher et décâbler le tout.

BATTERIE RECYCLEE

Hormis le fait que ce type de batterie soit le mieux pour la sauvegarde de l'environnement, nous vous recommandons de les déposer en intérieur.

AUTONOMIE BATTERIE

Si vous appuyez sur le bouton de niveau (A, figure 2) sur la batterie, les voyants lumineux indiquent 5 niveaux de charge. Les voyants s'éteignent automatiquement après 5 secondes.



Das erste, dritte und fünfte Kapazitätslicht blinkt (Abb. 1):

- Die Batterie hat nicht die zum Laden geeignete Temperatur. Warten Sie mit dem Laden, bis die Batterie die richtige Temperatur erreicht hat.

Das Ladelicht und das Rekonditionierungslicht blinken abwechselnd grün–grün–gelb oder grün–grün–grün–gelb (Abb. 2):

- Ladegerät defekt. Ersetzen Sie das Ladegerät durch ein neues.

Het eerste, derde en vijfde capaciteitslampje knipperen (afbeelding 1):

- de temperatuur van de accu is ongeschikt voor het opladen. Wacht totdat de accu de geschikte temperatuur heeft voordat u met het opladen begint.

Het laadlampje en het revisielampje op de acculader knipperen groen–groen–geel of groen–groen–groen–geel (afbeelding 2):

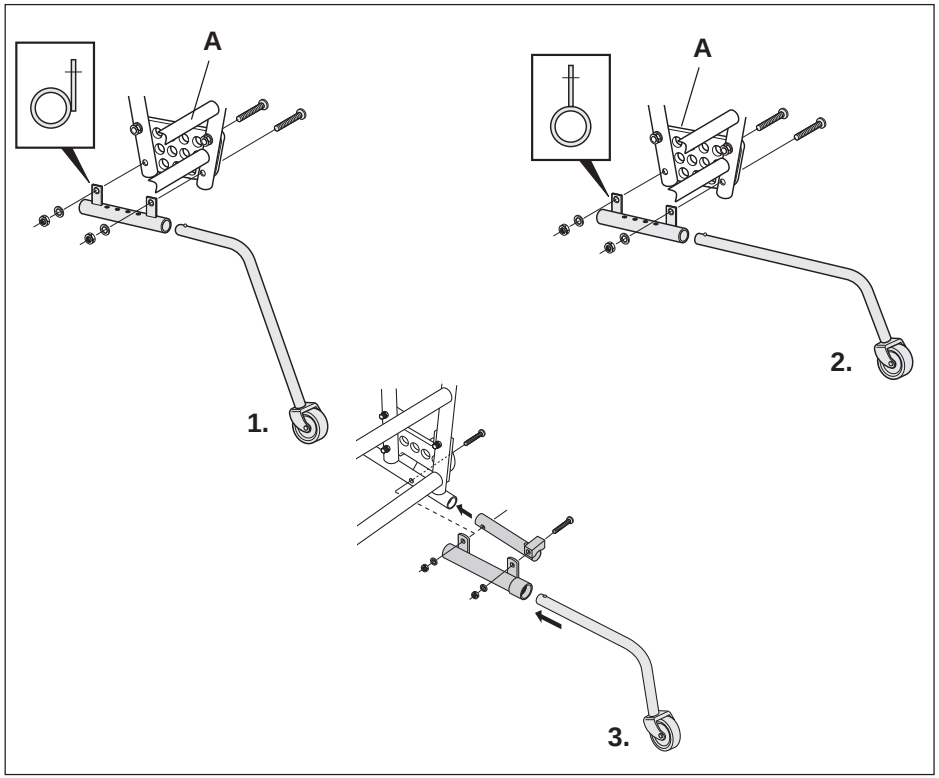
- oplader is defect. Vervang de oplader door een nieuwe.

la première, la troisième et la cinquième diodes de niveau de charge clignotent (figure 1) :

- Signification : la température n'est pas correcte pour une recharge. Attendre qu'elle revienne à un degré idéal pour entreprendre la recharge.

Le voyant de charge et le voyant de remise en état clignotent doucement d'intervalle vert–vert–jaune ou vert–vert–vert–jaune (figure 2)

- Signification : chargeur défectueux ; procéder à son remplacement.



In dem Nachrüstsatz für den XLT (U+V) gibt es vier Kippschutz-teile: zwei in Standardausführung und zwei längere mit unterschiedlicher Anbringung. Die längeren Kippschutzteile (siehe Abb. 1) müssen benutzt werden, wenn die Antriebsräder in der unteren Lochreihe der Radbuchsenplatte A montiert werden.

Die Standardausführung des Kippschutzes (siehe Abb. 2) wird benutzt, wenn die Antriebsräder in der obersten Reihe der Radbuchsenplatte angebracht werden.

Abb. 3 zeigt die Kippschutz für XLT Box-Rahmen.

In de montageset voor de XLT (U+V) rolstoelen zijn vier anti-kantelsteunen inbegrepen: twee standaard steunen en twee langere met verschillende bevestigingen. De langere anti-kantelsteunen (zie afbeelding 1) moeten worden gebruikt indien de wielen in de lagere rij gaten op de positie-plaat (A) worden gemonteerd.

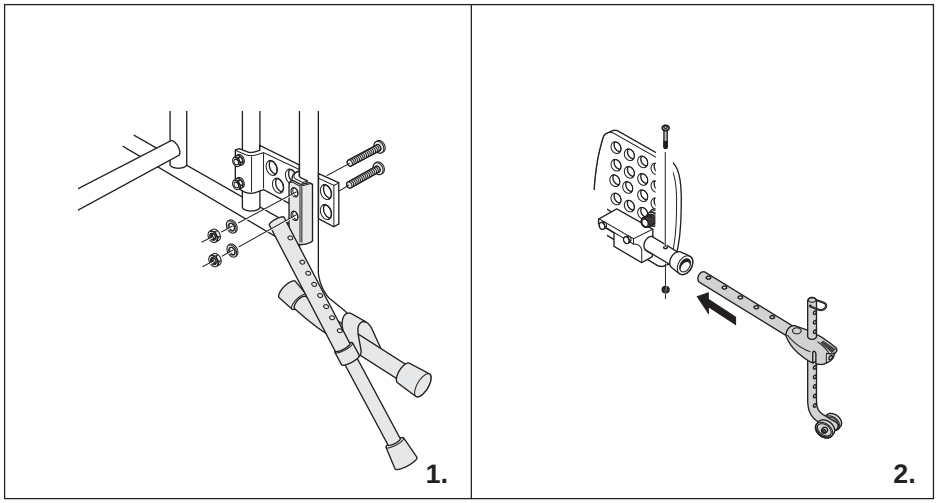
De standaard anti-kantelsteunen (zie afbeelding 2) dienen te worden gebruikt indien de wielen in de bovenste rij gaten op de positieplaat worden gemonteerd.

Op foto ziet u het anti-tip systeem voor het XLT box-frame.

Pour une adaptation sur le XLT (U+V), le set comprend 4 anti-bascules : 2 standards et deux plus longs et des fixations différentes. Les anti-bascules plus longs (figure 1) doivent être utilisés si les roues arrières sont positionnées sur la rangée inférieure de trous (plaque support d'axe A).

Les anti-bascules standards (figure 2) doivent être utilisés si les roues arrières sont positionnées sur la rangée supérieure de trous (plaque support d'axe A).

Les anti-bascules pour la XLT cadre-Box sont montés comme illustré sur la figure 3.



1. REA 703LX

Der Kippschutz für REA 703LX wird wie abb. 1 montiert.

2. REA Bellis

Der Kippschutz für REA Bellis wird wie abb. 2 montiert.

1. REA 703LX

Het anti-tip systeem voor de REA 703LX wordt zoals op afb. 1 gemonteerd.

2. REA Bellis

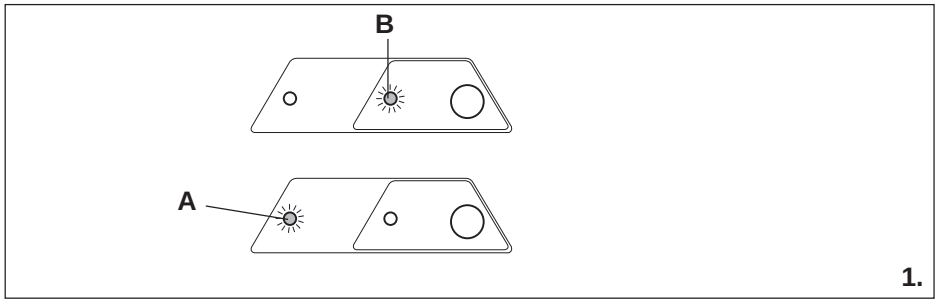
Het anti-tip systeem voor de REA Bellis wordt zoals op afb. 2 gemonteerd.

1. REA 703LX

L'anti-bascule pour REA 703LX est monté comme illustré sur la figure 1.

2. REA Bellis

L'anti-bascule pour REA Bellis est monté comme illustré sur la figure 2.



Das Ladelicht A und das Rekonditionierungslicht B blinken im Abstand von einer Sekunde.

- Hier kann ein Kontaktfehler vorliegen. Prüfen Sie, ob sich zwischen dem Ladegerät und dem Anschlußkabel Staub abgesetzt hat.
- Eine Sicherung hat sich ausgelöst. Öffnen Sie den Sicherungskasten an der Seite der Batterie und prüfen Sie die Sicherungen. Bei einer gesprungenen Sicherung ersetzen Sie sie mit der Ersatzsicherung im Batteriekastendeckel.

W A R N U N G !

Ersetzen Sie die Sicherung nur mit einer des gleichen Typs (30 Amp., flach), da die Batterie sonst Feuer fangen kann.

Het oplaadlampje (A) en het revisielampje (B) knipperen met een interval van een seconde (afbeelding 1):

- Dit kan op een contactstoring duiden. Controleer of zich tussen de oplader en de snoer stof of iets dergelijks bevindt.
- Mogelijk is er een zekering doorgeslagen. Open de zekeringskast aan de zijkant van de accu en controleer of alles werkt. Indien dit niet het geval is, vervang de doorgeslagen zekering dan door de reservezekering die aan de zijkant van de beschermkap is opgeborgen.

WAARSCHUWING!

Gebruik slechts de aangegeven zekering (30A zekering plat) om het risico te vermijden dat de accu vlam vat.

Le voyant de charge A et le voyant de remise en état clignotent à une seconde d'intervalle (figure 1) :

- Signification : mauvais contact : Vérifier la présence de poussière entre les connexions du chargeur
- Signification : un fusible a grillé : Ôter le cache sur le côté de la batterie et vérifiez que le fusible soit en bon état. Si nécessaire le remplacer par celui fixé sur le socle batterie.

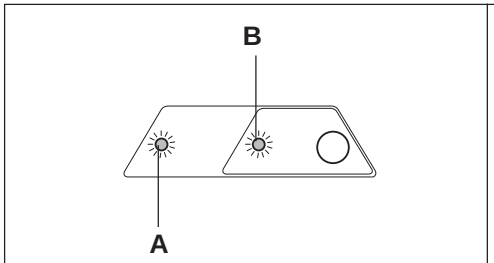
A T T E N T I O N :

Veillez toujours à utiliser des fusibles plats 30A pour éviter tout risque d'inflammation.

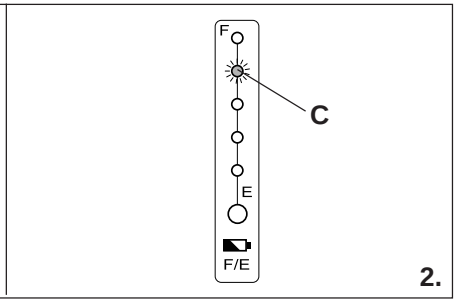
3) Die Kapazitätslichter der Batterie zeigen wie bei der Schnelladung an, an welcher Stelle sich der Vorgang befindet. Die Rekonditionierungszeit schwankt abhängig von der Battetriekapazität. Der Vorgang dauert etwa 3 –13 Stunden.

3) De capaciteitslampjes van de accu geven het stadium aan waarin het oplaadproces zich bevindt op dezelfde wijze als tijdens het snel opladen. De revisietijd varieert naar gelang de accucapaciteit. Het proces neemt ± 3 – 13 uur in beslag.

Le voyant de niveau de charge est fiable aussi bien pour une charge rapide que pour une remise en état. Une remise en état varie en fonction de la capacité de la batterie. Le processus dure approximativement entre 3 et 13 heures.



1.



2.

LADEPROBLEME

Wenn beim Ladevorgang an der Batterie oder dem Ladegerät ein Fehler auftritt, fangen das grüne Ladelicht und das Rekonditionierungslicht und/ oder die Kapazitätslampen an der Batterie an zu blinken.

Das Ladelicht und das Rekonditionierungslicht blinken gleichzeitig (Abb. 1):

- Batterie defekt. Batterie durch eine neue ersetzen.

Das vierte Kapazitätslicht der Batterie blinkt (Abb. 2):

- Batterie defekt. Batterie durch eine neue ersetzen.

PROBLEMEN BIJ HET OPLADEN

Indien er tijdens het opladen iets fout gaat met de accu of de oplader beginnen het groene oplaadlampje en het revisielampje op de oplader en/of de capaciteitslampjes van de accu te knipperen.

Het oplaadlampje en het revisielampje knipperen gelijktijdig (afbeelding 1):

- Defecte accu. Vervang de accu door een nieuw exemplaar.

Het vierde capaciteitslampje op de accu begint te knipperen (afbeelding 2):

- Defecte accu. Vervang de accu door een nieuw exemplaar.

DIFFICULTES DE RECHARGE

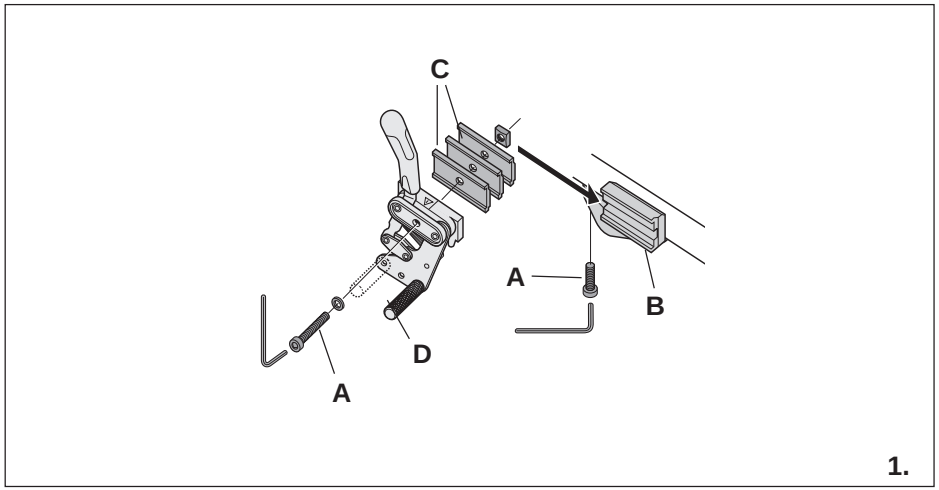
Si un quelconque problème survient pendant le processus de recharge, les clignotants vert de charge et de remise en état sur le chargeur et/ou le voyant de niveau vont se mettre à clignoter.

Le voyant de charge et de remise en état clignotent simultanément (figure 1) :

- Signification batterie défectueuse, procéder au remplacement de la batterie.

La 4ème diode de niveau de charge se met à clignoter (figure 2)

- Signification batterie défectueuse, procéder au remplacement de la batterie.



1.

MONTAGE DER BREMSEN

Weil Sie auf der Radbuchsenplatte eine Mittelplatte montieren, wird der Rollstuhl jetzt breiter als ein Standardrollstuhl. Damit die Bremsen richtig funktionieren, müssen Sie die Bremsen mit Abstandstücken verbreitern.

Spirea und Adapt

Beginnen Sie damit, die zwei Schrauben A zu lösen, um die Bremse abzunehmen.

Montieren Sie drei Abstandstücke C wie gezeigt an. Der Bremsstift D wird im äußersten Loch geschraubt. Ziehen Sie alle Schrauben fest an.

HET MONTEREN VAN DE REMMEN

Doordat er op de achterwielplaat een middenplaat wordt gemonteerd, steken de wielen verder uit dan op een standaard rolstoel. Om de remmen correct te laten werken, dienen deze te worden verlengd door middel van afstandstukken.

Spirea en Adapt

Begin met het losdraaien van de twee schroeven (A) en het verwijderen van de rem.

Moeten de 3 afstandstukken C worden gemonteerd (zie afbeelding). De remper (D) moet gat naar het buitenste gat worden verplaatst. Draai de schroeven vervolgens weer an.

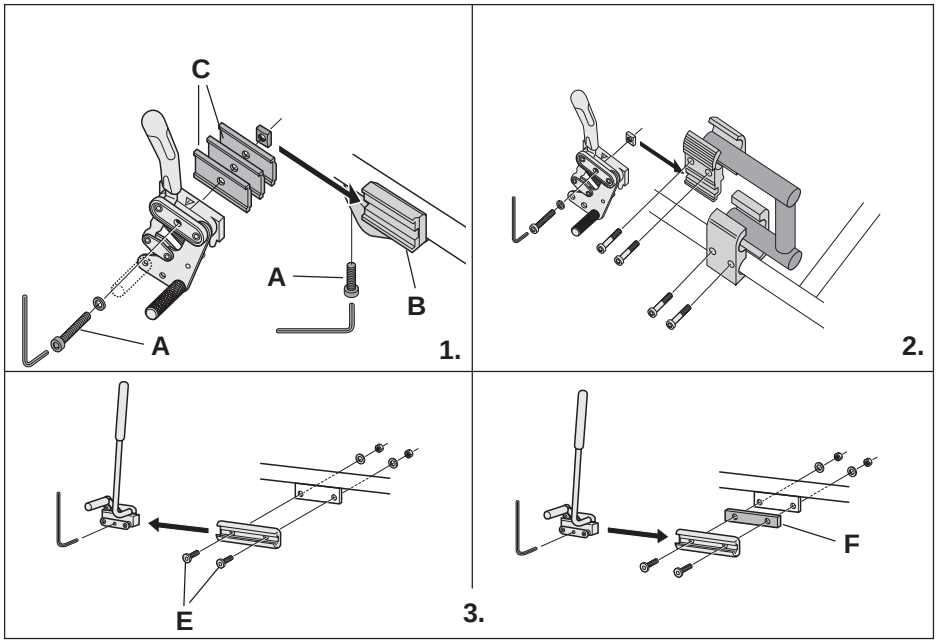
MONTAGE DES FREINS

Comme la platine centrale est placée sur la plaque support d'axe, les roues arrières sont plus écartées qu'un fauteuil roulant standard, il faut donc également décaler la position des freins pour un freinage efficace. On dispose pour cela d'écarteurs de supports de freins.

Spirea et Adapt

Tout d'abord, dévisser les deux vis A et démonter les freins.
/sida 19/

Les trois entretoises (C) du frein sont montées comme illustré sur la figure. Le goujon (D) du frein doit être transféré au trou le plus à l'extérieur. Serrer ensuite l'assemblage à vis.



XLT U+V-Rahmen (Abb. 1)

Beginnen Sie, indem Sie die beiden Schrauben A lösen und die Bremse versetzen. Dann montieren Sie die drei Abstandstücke C für die Bremsen wie gezeigt und ziehen die Schrauben fest an.

XLT Box-Rahmen (Abb. 2)

Lösen Sie die vier Schrauben und stellen das U-Rohr D längs und seitlich ein Ziehen die Schrauben fest an.

REA Silencio (Abb. 3)

Beginnen Sie, indem Sie die beiden Schrauben E lösen, die die Bremse festhalten. Dann setzen Sie das Abstandstück F für die Bremse dazwischen und ziehen die Schrauben wieder fest an.

XLT U+V frame (afb. 1)

Begin met het losdraaien van de twee schroeven (A) en het verwijderen van de rem. Monteer vervolgens de drie afstandstukken (zie afbeelding) en draai de schroeven weer aan.

XLT Box-frame (afb. 2)

Draai de 4 schroeven los en breng het u-profiel zijdelings aan. Draai de schroeven vast aan.

Rea Comfort (afb. 3)

Begin met het losdraaien van de twee schroeven (E) die de rem op zijn plaats houden. Plaats vervolgens het afstandstuk (F) ertussen en draai de schroeven weer aan.

XLT U+V (figure 1)

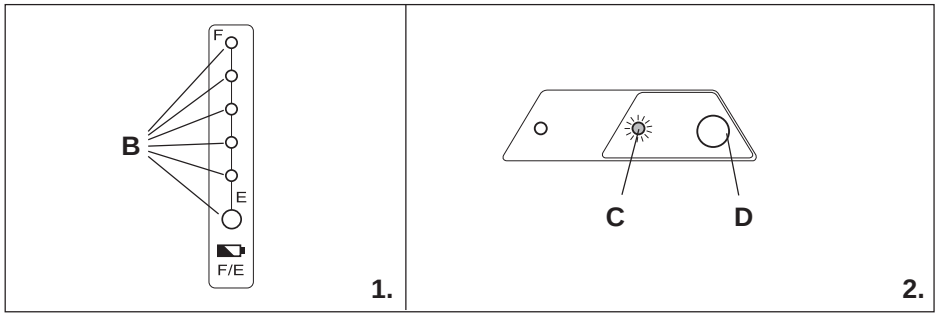
Commencez par dévisser les deux vis A et enlever les freins. Positionnez les trois écarteurs C et resserrez les freins.

XLT cadre-Box (Figure 2)

Desserrer les quatre vis et ajuster le tube transversal D dans le sens de la largeur et celui de la longueur. Resserrer les vis.

Rea Comfort (figure 3)

D'abord, dévisser les deux vis E qui maintiennent les freins en place, puis insérer les écarteurs F avant de resserrer la visserie.



3) Die Kapazitätslampen (B, Abb. 1) der Batterie zeigen an, an welcher Stelle sich der Ladevorgang befindet.

4) Wenn der Vorgang beendet ist, erlöschen die Ladelampe und die Kapazitätslampen der Batterie automatisch.

Wichtig! Laden Sie die Batterie nicht, wenn sie bereits aufgeladen ist, weil dies ihre Lebensdauer verkürzt.

REKONDITIONIERUNG

Beim Rekonditionieren geschieht das Entladen und Laden automatisch. Indem die Batterie zuerst vollständig entladen und dann aufgeladen wird, verlängert dies die Batterielebensdauer.

1) Stellen Sie die Batterie in das Ladegerät.

2) Wenn die Batterie rekonditioniert werden muß, leuchtet das gelbe Rekonditionierungslicht auf (C, Abb. 2).

Wenn Sie den roten Startknopf (D, Abb. 2) drücken, während das Rekonditionierungslicht blinkt (etwa 10 Sekunden lang), geht das Rekonditionierungslicht an, und der Rekonditionierungsvorgang beginnt.

3) De capaciteitslampjes (B, afbeelding 1) op de accu geven het stadium aan waarin het oplaadproces zich bevindt.

4) Wanneer het oplaadproces is voltooid, gaan de oplaadlampjes en de capaciteitslampjes van de accu automatisch uit.

Let op! Laad een accu niet op wanneer deze al is opgeladen, aangezien de levensduur van de accu hierdoor zal worden verkort.

REVISIE

Tijdens de revisie vindt het ontladen en het opladen automatisch plaats. Omdat de accu eerst wordt ontladen en vervolgens weer wordt opgeladen, zal de levensduur van de accu worden verlengd.

1) Plaats de accu in de acculader.

2) Indien de accu gereviseerd dient te worden, gaat het gele revisielampje knipperen (C, afbeelding 2).

Indien de rode startknop (D, afbeelding 2) wordt ingedrukt tijdens het knipperen van het revisielampje (gedurende ± 10 seconden), gaat het revisielampje aan en zal het revisieproces starten.

3) Le voyant correspondant à la capacité (B, figure 1) indique le niveau de charge actuel

4) Quand le processus est terminé, les voyants de charge et de niveau s'éteignent automatiquement.

N.B. Ne jamais recharger une batterie qui n'est pas déchargée, cela l'endommage et réduit sa durée de vie.

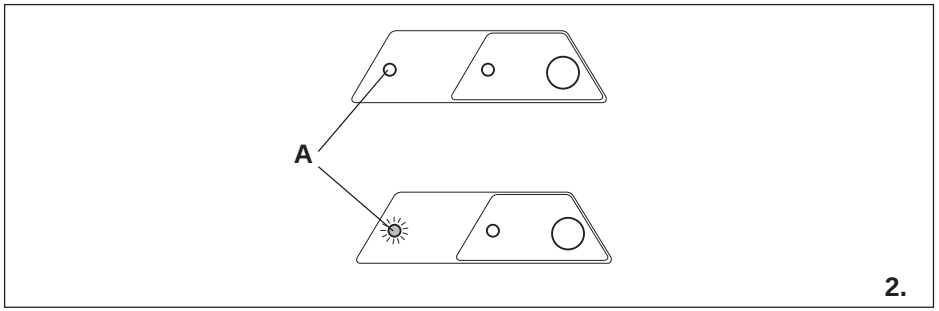
REMISE EN ETAT

Lors d'une remise en état : la batterie va d'abord être complètement déchargée puis rechargée afin d'augmenter sa durée de vie.

1) Placer la batterie dans le chargeur.

2) Si la batterie nécessite une remise en état, un voyant jaune va se mettre à clignoter (C, figure 2)

Si vous pressez sur le bouton rouge pendant une dizaine de seconde (D, figure 2) pendant que le voyant jaune clignote, ce dernier va s'allumer et le processus de remise en état va commencer.



SCHNELLADUNG

1) Stecken Sie die Batterie in das Ladegerät. Wenn die Batterie die richtige Umgebungstemperatur hat (0 – 40°C), geht das grüne Ladelicht an (A, Abb. 2). 2–3 Stunden später ist die Batterie aufgeladen (der Ladevorgang kann bei besonders warmer oder kalter Umgebung länger dauern).

2) Wenn die Batterietemperatur zu hoch (über 40°C) oder zu niedrig (unter 0°C) ist, blinkt das grüne Ladelicht (A, Abb. 2), bis die Batterietemperatur richtig ist. Der Ladevorgang beginnt dann automatisch.

SNEL OPLADEN

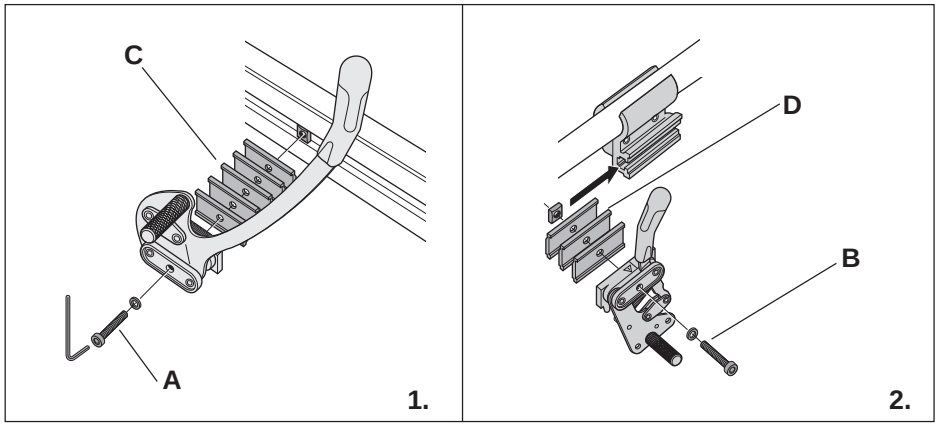
1) Plaats de accu in de acculader. Indien de accu op de juiste temperatuur is (0ºC – 40ºC), gaat het groene oplaadlampje branden (A, afbeelding 2). De accu zal 2 – 3 uur later volledig zijn opgeladen (het oplaadproces zal meer tijd in beslag nemen indien de accu wordt opgeladen op een plek waar het erg warm of erg koud is).

2) Indien de temperatuur van de accu te hoog (hoger dan 40ºC) of te laag is (lager dan 0ºC), zal het groene oplaadlampje (A, afbeelding 2) gaan knipperen totdat de accu de geschikte temperatuur heeft. Het oplaadproces zal vervolgens automatisch starten.

RECHARGE RAPIDE

1) Placer la batterie dans le chargeur. Si la batterie se trouve dans une température ambiante oscillant entre 0° et 40°C, un voyant vert va s'allumer (A, fig.2). La batterie sera complètement rechargée au bout de 2 à 3 heures. Dans de mauvaises conditions de température, le processus sera beaucoup plus long.

2) Si la température est trop élevée (supérieure à 40°C) ou trop basse (inférieure à 0°C), le voyant vert va se mettre à clignoter jusqu'à ce que la température environnante soit correcte. Le processus de charge va alors se déclencher automatiquement.



REA BELLIS (ABB. 1)

Lösen Sie die Schraube A um die Bremse abzunehmen. Montieren Sie noch drei Abstandstücke C für die Bremsen wie gezeigt an.

REA 703LX (ABB. 2)

Lösen Sie die Schraube B um die Bremse abzunehmen. Montieren Sie drei Abstandstücke D für die Bremsen wie gezeigt an.

Ziehen Sie alle mit der neuen längeren Schraube fest an.

REA BELLIS (AFB. 1)

Draai schroef A los om de rem af te nemen. Monteer nog 3 afstandsblokken C, zoals getoond. Draait u alle blokken met de nieuwe lange schroeven vast aan.

REA 703LX (AFB. 2)

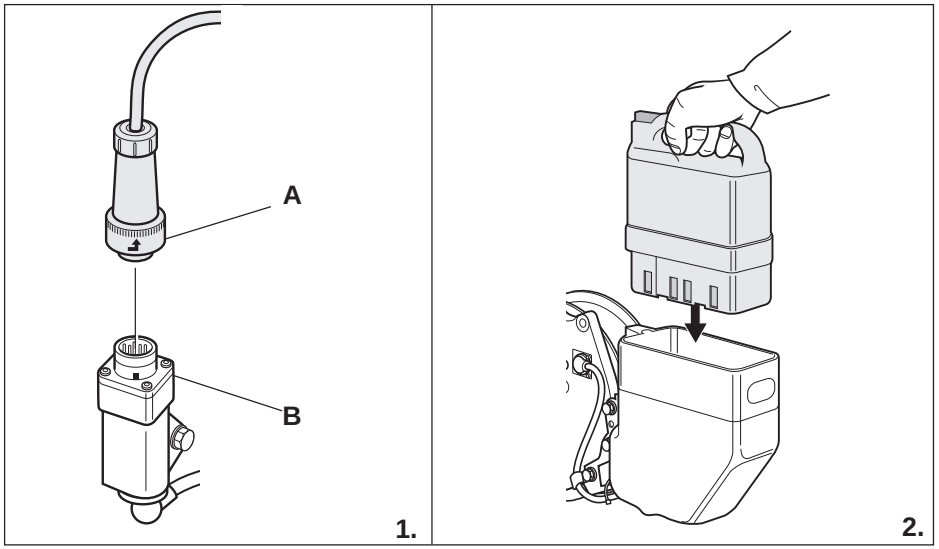
Draai schroef B los om de rem af te nemen. Monteer nog 3 afstandsblokken D, zoals getoond. Draait u alle blokken met de nieuwe lange schroeven vast aan.

REA BELLIS (FIGURE 1)

Desserrer la vis A et déposer le frein. Monter ensuite trois entretoises C supplémentaires comme illustré sur la figure. Resserrer en utilisant de nouvelles vis plus longues.

REA 703LX (FIGURE 2)

Desserrer la vis B et déposer le frein. Montez ensuite trois entretoises D comme illustré sur la figure. Resserrer en utilisant la nouvelle vis plus longue.



KABEL

Dann wird das Kabel A, das lose am rechten Antriebsrad hängt, in die Buchse B gesteckt. Das Kabel muß so eingesteckt werden, daß sich der Pfeil über dem kleinen Strich an der Buchse befindet.

BATTERIE

Die mitgelieferte Batterie sollte bereits aufgeladen sein. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, und stecken Sie sie einfach wie in Abb. 2 gezeigt in die Batteriehalterung.

DE KABEL

Vervolgens dient de kabel (A), die los in het rechterwiel hangt, in de stekkerdoos (B) te worden geplaatst. Het is belangrijk dat de kabel zo wordt geplaatst dat de pijl op de kabel zich boven het streepje op de stekkerdoos bevindt.

DE ACCU

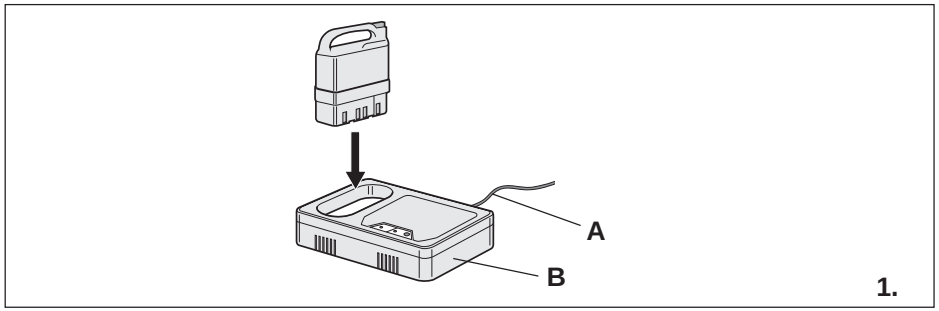
De geleverde accu dient reeds opgeladen te zijn. Verwijder de beschermkap en plaats de accu eenvoudigweg in de accuhouder zoals wordt aangegeven op afbeelding 2.

CABLE

Il faut brancher le câble (A) qui pend au niveau de la roue arrière droite avec la prise de connexion B. Pour effectuer un bon branchement, vérifier que la flèche du câble A soit en face du trait blanc (visible sur l'extérieur de la prise B).

BATTERIE

Assurez vous que la batterie fournie avec l'équipement est chargée. Enlever le socle de protection et placer la batterie dans le bac sur le fauteuil comme indiqué en figure 2.



AUFLADEN DER BATTERIE

Stecken Sie ein Ende des Kabels A in das Ladegerät B, wie auf Abbildung 1 gezeigt. Das andere Ende kommt in eine Steckdose mit 85 – 275 V. Dann schieben Sie die Batterie sorgfältig in das Ladegerät.

Es gibt zwei Arten des Ladevorgangs: Schnelladung und Rekonditionierung. Von Zeit zu Zeit muß die Batterie rekonditioniert werden, um die Lebensdauer zu erhalten und eine Verschlechterung der Batteriekapazität zu vermeiden. Für die Rekonditionierung siehe den Abschnitt auf Seite 30.

HET OPLADEN VAN DE ACCU

Steek één uiteinde van de snoer in de oplader (B), zoals te zien is op afbeelding 1. Het andere uiteinde wordt in een 85–275V contactdoos gestopt. Plaats vervolgens de accu voorzichtig in de oplader.

De accu kan op twee manieren worden opgeladen: snel opladen en revisie. De accu dient van tijd tot tijd te worden gereviseerd om een optimale levensduur te garanderen en vermindering van de accucapaciteit tegen te gaan. Zie het hoofdstuk over revisie, blz. 30.

MISE EN CHARGE DE LA BATTERIE

Insérer l'une des extrémités du câble A dans le chargeur B comme le montre la figure 1. L'autre extrémitéest mise dans une prise 85–275 V. Puis placer la batterie dans le chargeur B.

Il existe deux types de mise en charge Une dite rapide et l'autre appelé remise à neuf. La batterie doit être remise en état de temps à autre pour lui garantir une durée de vie optimale et éviter la détérioration de sa capacité. Se référer au chapitre 30.

BATTERIE • DE ACCU • BATTERIE

VOR DEM LADEN

Wenn Sie Ihre Batterie aufladen möchten, wählen Sie einen Platz im Haus, der gut belüftet ist, eine Temperatur von 0 – 40°C hat und eine ebene und feste Oberfläche aufweist.

W A R N U N G !

- Es ist wichtig, daß die Temperatur zwischen 0 – 40°C beträgt. Stellen Sie das Ladegerät nicht in die Nähe eines Kochherds oder in direktes Sonnenlicht.

Das Ladegerät arbeitet nicht bei Temperaturen, die zu hoch oder zu niedrig sind.

- Laden Sie die Batterie nicht, wenn die Möglichkeit besteht, daß das Gerät naß wird.

Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und eines Stromschlags.

- Legen Sie beim Laden nichts auf oder direkt neben das Ladegerät.

Das Ladegerät kann überhitzen und abschalten.

- Achten Sie darauf, daß Kinder und Haustiere das Ladegerät nicht berühren.

Gefahr eines Stromschlags oder Schaden an Gerät.

- Benutzen Sie kein anderes Ladegerät als das mitgelieferte.

VOOR HET OPLADEN

Wanneer u de accu wilt opladen, kies dan voor een locatie die:

- zich binnenshuis bevindt en goed is geventileerd;
- een temperatuur heeft van 0ºC – 40ºC;
- een vlak en stabiel oppervlak heeft.

WAARSCHUWING!

- Het is belangrijk dat de temperatuur ligt tussen de 0ºC – 40ºC. Zet de oplader niet in de buurt van een kooktoestel of in direct zonlicht.

De oplader start niet indien de temperatuur te hoog of te laag is.

- Let erop dat de accu niet wordt opgeladen op een plek waar het risico bestaat dat de apparatuur vochtig wordt.

Risico op kortsluiting en elektrische schokken.

- Plaats niets op of in de directe nabijheid van de acculader wanneer deze aan het opladen is.

De oplader kan oververhit raken en uitvallen.

- Overtuig u ervan dat de acculader niet kan worden aangeraakt door kinderen of huisdieren.

Risico op elektrische schokken of schade aan de apparatuur

- Gebruik geen ander type oplader. Maak slechts gebruik van de oplader die bij de levering is ingesloten.

Avant de procéder à la mise en charge de la batterie, assurez vous que vous êtes:

- à l'intérieur d'un local bien aéré
- que la température soit comprise entre 0 et 40°C
- que le sol soit de niveau et stable

A T T E N T I O N :

- Veillez au respect des températures indiquées précédemment, ne placer pas le chargeur près d'une zone de chaleur ou sous le soleil : le chargeur ne fonctionnera pas si les températures sont supérieures à 40 °C ou inférieures à 0 °C.

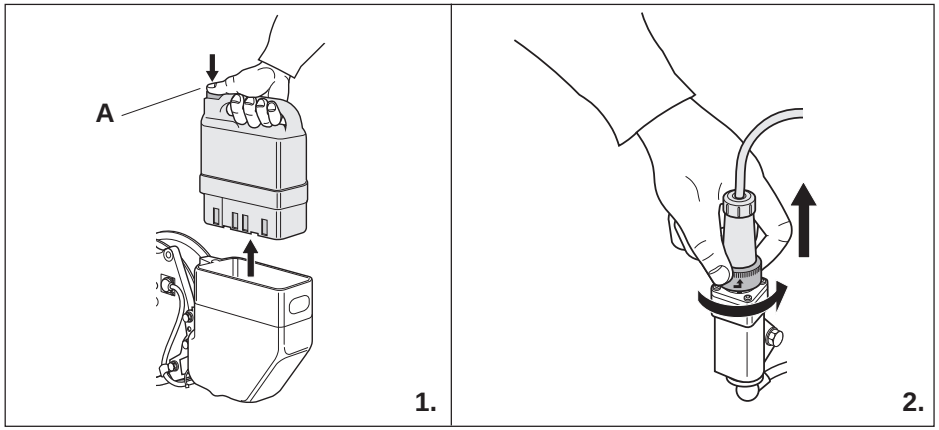
- Ne procéder pas à la mise en charge dans un lieu humide : il y a un trop grand risque de court circuit.

- Ne placez pas le chargeur dans un espace trop réduit, il va surchauffer et ne plus fonctionner.

- Ne pas mettre à la portée des enfants ni en contact avec autre chose. Il y a risque d'électrochocs.

- Ne jamais utiliser un autre type de chargeur que celui fourni d'origine.

TRANSPORT UND DEMONTAGE • TRANSPORT ET DEMONTAGE • DEMONTAGE ET TRANSI



Ihr Vortex-Stuhl kann leicht für den Transport vorbereitet werden.

BATTERIE

Nehmen Sie die Batterie heraus, indem Sie den Knopf A drücken und die Batterie vorsichtig aus der Halterung ziehen (Abb. 1).

KABEL

Ziehen Sie das Kabel aus der Buchse, indem Sie den Stecker drehen, während Sie ihn vorsichtig nach oben abziehen (Abb. 2).

Het is eenvoudig uw Vortex rolstoel klaar te maken voor transport.

DE ACCU

Verwijder de accu door op knop (A) te drukken terwijl u de accu voorzichtig uit de houder trekt (afbeelding 1).

DE KABEL

Verwijder de kabel uit de contactdoos door de kabel te draaien en tegelijkertijd voorzichtig naar boven te trekken (afbeelding 2).

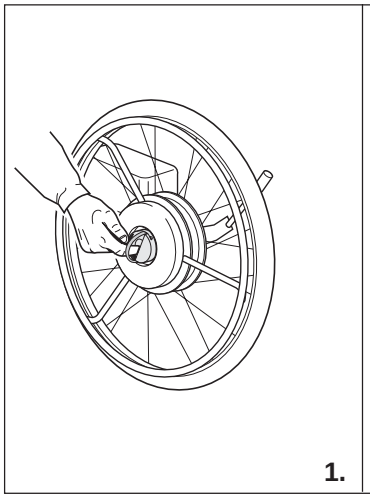
Le système VORTEX est également facile à démonter pour le transport.

BATTERIE

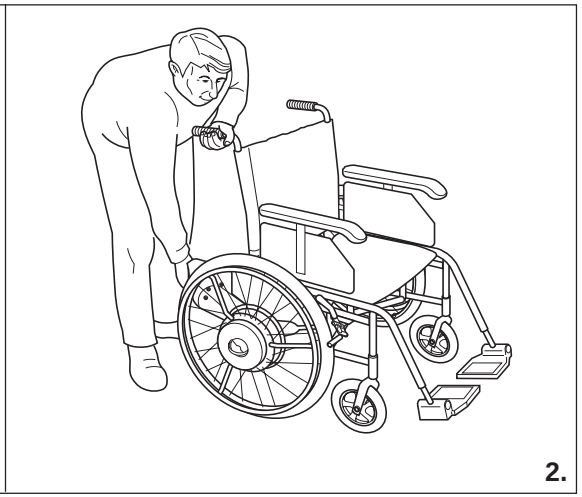
Enlever la batterie en pressant sur A tout en retirant la batterie de son support (figure 1).

CABLE

Débrancher le câble de la prise. Pour cela, tourner l'extrémité du câble tout en le tirant doucement vers vous. (figure 2).



1.



2.

ANTRIEBSRÄDER

Sie können die Antriebsräder abnehmen, indem Sie den Griff A für die Schnellkupplung herausziehen und sie dann gerade abziehen (Abb. 1).

Seien Sie beim Abnehmen des rechten Rades vorsichtig. Die Batteriehalterung und der Schalter können leicht zu drehen anfangen, wenn Sie nicht eines von beiden beim Abnehmen des Rades festhalten (Abb. 2).

24" RÄDER

Sie können die Vortex-Räder einfach gegen 24" Räder mit Schnellkupplung austauschen.

Ziehen Sie den Griff A heraus, und nehmen Sie das Rad ab (Abb. 1).

Wie Ihr Stuhl zusammengefaltet wird, entnehmen Sie bitte dem für den betreffenden Rollstuhl mitgelieferten Handbuch.

DE WIELEN

De wielen worden verwijderd door de hendel (A) van het quick release mechanisme te buigen en horizontaal naar buiten te trekken (afbeelding 1).

Wees voorzichtig bij het verwijderen van het rechterwiel. De accuhouder en de schakelaar kunnen gemakkelijk beginnen te draaien indien u een van beiden niet vasthoudt tijdens het losdraaien van het wiel (afbeelding 2).

24" WIELEN

Het is eenvoudig de Vortex wielen te vervangen door 24" quick release aandrijfwielen. Buig de hendel (A) uit en trek het wiel er voorzichtig af (afbeelding 1).

Voor aanwijzingen over het opvouwen van de rolstoel zelf dient u de bijgeleverde handleiding voor de rolstoel te raadplegen.

ROUES ARRIERES VORTEX

Pour retirer les roues, il suffit d'actionner la poignée A pour déverrouiller le mécanisme et de tirer la roue vers l'extérieur du fauteuil (figure 1).

Faites attention lorsque vous retirez la roue du côté droit. Le bac batterie et l'interrupteur peuvent tomber si vous ne les soutenez pas pendant l'opération (figure 2).

ROUES ARRIERES 24"

Vous pouvez facilement remplacer les roues Vortex par les roues 24'' standards à déverrouillage rapide.

Pour le démontage des roues Vortex, procéder d'après les instructions précédemment citées (figure 1).

Pour le pliage du fauteuil, veuillez vous reporter au manuel d'utilisation fourni avec le fauteuil roulant.

WARTUNG • ONDERHOUD • MAINTENANCE

- Benutzen Sie an den mechanischen Teilen kein Wasser.
- Wischen Sie die Achsen sauber, und schmieren Sie sie mit etwas Öl.
- Ziehen Sie einmal im Jahr die Speichen nach.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern regelmäßig, und ziehen Sie sie wo nötig nach (dies betrifft alle verschraubten Teile).
- Wischen Sie den Rahmen mit einem weichen Tuch und etwas Spülwasser ab.
- Überprüfen Sie den Stuhl einmal in der Woche, und achten Sie darauf, daß keine Risse oder andere Beschädigungen aufgetreten sind. Im Fall eines Schadens sprechen Sie bitte umgehend mit Ihrem Scandinavian Mobility Fachhändler.
- Lassen Sie Ihren technischen Kundendienst ausschließlich von einem autorisierten Fachhändler durchführen.
- Es dürfen nur Originalersatzteile oder Teile, die von Scandinavian Mobility zugelassen sind, verwendet werden.
- Spuit de mechanische delen niet af met water.
- Veeg de wielassen schoon en smeer de assen met een druppeltje olie.
- Trek de spaken eens per jaar aan.
- Controleer de bouten en schroeven regelmatig en draai ze, indien nodig, aan (dit geldt voor alle losse onderdelen).
- Maak het frame schoon met een zachte doek en een reinigingsmiddel.
- Controleer de rolstoel eens per week met betrekking tot breuken en andere beschadigingen. Iedere schade dient direct te worden gemeld aan Scandinavian Mobility.
- De technische service dient altijd te worden uitgevoerd door een bevoegd bedrijf of de service-afdeling van Scandinavian Mobility.
- Alleen originele onderdelen of onderdelen die voldoen aan de door Scandinavian Mobility B.V. gestelde eisen mogen worden gebruikt.
- Ne pas asperger d'eau la motorisation.
- Nettoyer régulièrement les axes de roues et huiler les de temps à autre.
- Vérifier la tension des rayons une fois par an.
- Vérifier régulièrement que les vis et écrous soient bien serrés. Ceci est valable pour toutes les pièces rapportées.
- Nettoyer le châssis avec un chiffon humide et un peu de savon.
- Vérifier l'état général de votre fauteuil une fois par semaine et détecter toute fissure ou autre dommage à faire réparer immédiatement auprès de votre revendeur habituel.
- Toute intervention technique doit être effectuée par un personnel compétent et autorisé. Votre revendeur est habilité à le faire.
- Tout remplacement de pièce doit se faire par une pièce équivalente.

PRODUKTBESCHREIBUNG • PRODUKTBESCHRIJVING • DESCRIPTION DU PRODUIT

Das Vortex-Antriebssystem wird in zwei Varianten hergestellt. Jedes Vortex-Rad hat in der Radnabe einen 24 V Gleichstrommotor. Die beiden Motoren sind durch Kabel verbunden. Mikrochips steuern den Energieverbrauch zwischen den beiden Rädern und gleichen Unterschiede der Kraft in den Armen aus. Die Batterie ist eine NiMH Batterie (Nickelmetallhybrid), das Beste, was die moderne Technik zu bieten hat. NiMH Batterien haben eine sehr hohe Kapazität und belasten die Umwelt nur sehr geringfügig.

Er zijn twee verschillende modellen leverbaar van het Vortex aandrijfsysteem. Ieder Vortex wiel heeft een 24V DC motor gemonteerd in de naaf. De twee motoraggregaten worden door middel van een kabel met elkaar verbonden. Het energieverbruik tussen de twee wielen wordt bestuurd door microchips. Ook het verschil in kracht tussen beide armen wordt door de microchips in één lijn gebracht. De accu is een NiMH model (Nickel Metal Hydride), op technologisch gebied het beste type accu dat op het moment beschikbaar is. De NiMH accu's hebben een zeer hoge capaciteit en zijn bijzonder milieuvriendelijk.

Le système de propulsion Vortex existe en deux versions. Chacune des deux versions a un moteur 24V DC monté à l'intérieur du moyeu. Les deux moteurs sont reliés par un câble. Des capteurs recueillent l'énergie créée par les bras et la répartissent de manière égale dans les roues. La batterie est une des meilleures sur le plan technologique actuel : NiMH (Nickel Metal Hydride). Elles sont reconnues pour leur haute capacité et leur impact réduit sur l'environnement.

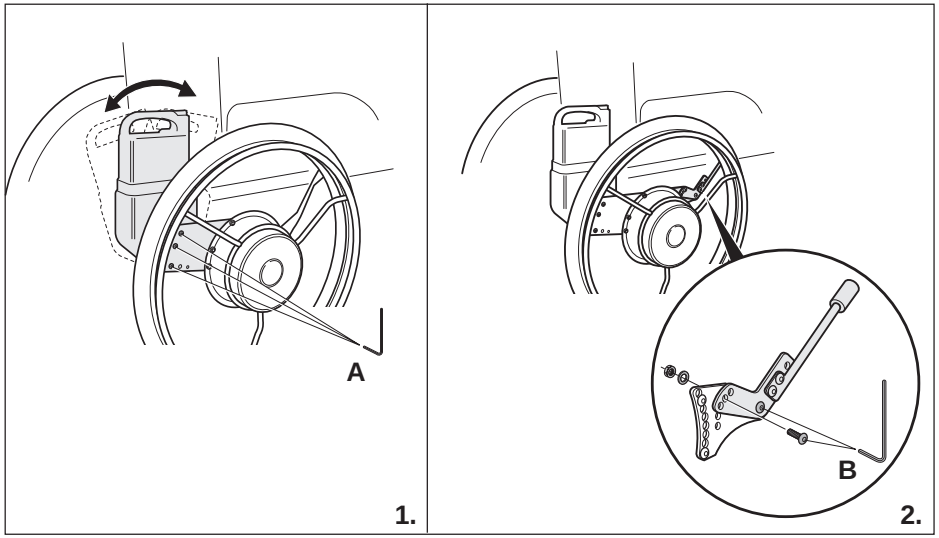
GARANTIE • GARANTIE • GARANTIE

- Der Gewährleistungszeitraum für den Rollstuhl beträgt drei Jahre ab Auslieferungsdatum.
- Die Batterie hat eine Garantie von 6 Monaten auf die Funktion.
- Das Vortex-Antriebssystem hat eine Garantie von 12 Monaten.

- Op de rolstoel zit 3 jaar garantie vanaf de datum van aflevering.
- Op het functioneren van de accu zit een garantie van 6 maanden.
- Op het functioneren van de mechanische delen zit een garantie van 1 jaar.

- Le fauteuil est garantit deux ans.
- La batterie est garantie six mois.
- Le mécanisme Vortex est garantit un an.

EINSTELLUNGEN • AANPASSINGEN • REGLAGE



Die Anleitungen zur Einstellung der Rückenlehne, des Sitzes usw. finden Sie in dem mitgelieferten Handbuch des jeweiligen Rollstuhls.

EINSTELLUNG DES MONTAGEWINKELS DER BATTERIEHALTERUNG

Lösen Sie die Schrauben A (Abb. 1). Stellen Sie die gewünschte Position der Batteriehalterung ein und ziehen die Schrauben wieder fest.

EINSTELLUNG DES MONTAGEWINKELS DES SCHALTHEBELS

Lösen Sie die Schrauben A (Abb. 2). Stellen Sie die gewünschte Position des Schalthebels ein und ziehen die Schrauben wieder fest.

Voor aanwijzingen over het aanpassen van de rugsteun, de zitting, etc., dient u de bijgeleverde handleiding voor de rolstoel te raadplegen.

HOEKINSTELLING VAN DE ACCUHOUDER

Draai de schroeven los (A, afbeelding 1). Kantel de accuhouder in de gewenste positie en draai de schroeven weer aan.

HOEKINSTELLING VAN DE CONTROLESCHAKELAAR

Draai de schroeven los (A, afbeelding 2). Breng de schakelaar in de gewenste positie en draai de schroeven weer aan.

Pour effectuer le réglage du dossier, de l'assise, etc, reportez vous au manuel d'utilisation fourni avec le fauteuil roulant.

REGLAGE EN INCLINAISON DU BAC BATTERIE

dévisser les vis A (figure1), incliner le bac batterie jusqu'à la position désirée et resserrer les vis.

REGLAGE EN INCLINAISON DE L'INTERRUPTEUR MARCHE/ARRET

dévisser les vis B (figure 2) puis ajuster l'interrupteur jusqu'à la position désirée et resserrer les vis.

TECHNISCHE DATEN • TECHNISCHE GEGEVENS • INFORMATIONS TECHNIQUES

GEWICHT DES VORTEX-SYSTEMS:
16 kg (einschließlich Batterie)

REICHWEITE:
etwa 15 km (abhängig von Temperatur und Bodenbeschaffenheit)

GESCHWINDIGKEIT:
0 – 6 km/h

MOTOR:
24 V, 90 W x 2

REIFENGRÖSSE:
24 x 1 3/8

BATTERIETYP:
Nickelmetallhybrid 24 V x 6,7 AH

SICHERUNG:
30 A (flach)

BATTERIELADEGERÄT:
Kapazität: 100 bis 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Berechnete Kraft: 37 V, 26 A beim Ladevorgang
Ladezeit: Normale Ladung etwa 2 – 3 Stunden
Rekonditionierung: etwa 3 – 13 Stunden
Lagertemperatur: 0 – 40°C

VERGRÖSSERTE STUHLBREITE (CM):
REA Silencio +5
Adapt –1
Spirea +5
XLT +5
REA Bellis +5
REA 703LX +5

GEWICHT VAN HET VORTEX SYSTEEM:
16 kg (inclusief accu)

BEREIK:
± 15 km (afhankelijk van temperatuur en terrein)

SNELHEID:
0 – 6 km/u

MOTOR:
24V 90Wx2

TYPE ACCU:
Nickel Metal Hydride, 24V x 6.7 (AH)

ZEKERING:
30A (plat)

ACCULADER:
Capaciteit: 100 tot 240V AC, 50/60 Hz
Berekend vermogen: 37V, 26A (tijdens het opladen)
Oplaadtijd: normale oplading ± 2 – 3 uur
Revisie: ± 3 – 13 uur
Opslagtemperatuur: 0º – 40ºC

TOEGENOMEN STOELBREEDTE (CM):
REA Comfort +5
Adapt –1
Spirea +5
XLT +5
REA Bellis +5
REA 703LX +5

POIDS DU SYSTÈME VORTEX
16 kg avec batterie

AUTONOMIE
approximativement 15 km (fonction du terrain et de la température)

VITESSE
0–6 km/heure max.

MOTORISATION
24V 90Wx2

DIAMÈTRE PNEU
24 x 1 3/8

TYPE BATTERIE
NiMH
Fusible
30A (plat)

CHARGEUR
Capacité 100 à 240 V AC 50/60Hz
Puissance calculée 37V 26A (pendant la charge)
Temps de charge pour une charge normale : 2 à 3 heures
Temps de charge pour le recyclage : 3 à 13 heures
Température de stockage 0–40°C

LARGEUR HORS TOUT SUPÉRIEURE (CM)
REA Comfort +5
Adapt –1
Spirea +5
XLT +5
REA Bellis +5
REA 703LX +5

WIE FUNKTIONIERT VORTEX? • TOEPASSINGSGEBIED • A QUI S'ADRESSE VORTEX?

Vortex ist ein über den Greifreifen gesteuerter Hilfsantrieb für manuelle Rollstühle. Beide Radnaben haben ein Motorgetriebe. Die Motoren werden durch das Antreiben der Greifreifen aktiviert und helfen dem Benutzer, den Stuhl zu bewegen. Der Vortex ist zum Antrieb aller hinterradangetriebenen, manuellen Rollstühle geeignet. Wenn der Benutzer die Greifreifen antreibt, erzeugt der Vortex-Motor einen großen Teil der Energie, die notwendig ist, um mit dem Stuhl zu fahren. Das Vortex-Antriebssystem ist für den Einsatz drinnen und draußen geeignet. Die Batteriekapazität des Vortex ist abhängig davon, wo der Stuhl benutzt wird, z.B. Bodenbeschaffenheit, Temperatur usw. Unter normalen Bedingungen reicht die Batterie einen ganzen Tag lang. Aufgrund der zusätzlichen Kraft, die der Vortex dem Benutzer verleiht, besteht unter Umständen die Gefahr des Umkippens beim Bergauffahren. Das maximale Gewicht des Benutzers beträgt 125 kg.

Vortex is een velg-aangedreven motoraggregaat voor handbediende rolstoelen. Elke naaf heeft een motortandwielsyteem. Het duwen op de velgen heeft tot gevolg dat de motoren worden geactiveerd, waardoor de gebruiker wordt geholpen bij het voortbewegen van de rolstoel. Het Vortex systeem is geschikt voor alle gebruikers van handbediende rolstoelen met achterwielaandrijving. Wanneer de gebruiker op de velgen drukt, zal de Vortex motor een groot gedeelte van de energie die nodig is om de rolstoel voort te bewegen, overnemen. Het Vortex aandrijfsysteem is geschikt om zowel binnens- als buitenshuis te gebruiken. De capaciteit van de Vortex accu is afhankelijk van de omstandigheden waarin de rolstoel wordt gebruikt, zoals bijv. de oppervlakte, de temperatuur, etc. De accucapaciteit is onder normale omstandigheden voldoende voor één dag normaal gebruik. Vanwege het extra vermogen dat de gebruiker ter beschikking heeft dankzij het Vortex systeem bestaat het risico op kantelen tijdens het bergopwaarts rijden.

Het maximale gewicht van de gebruiker bedraagt 125 kg.

Le système VORTEX est une unité de motorisation activée par main courante spécialement conçu pour les fauteuils roulants manuels. Dans chacun des moyeux on a intégré une motorisation. Par simple préhension sur la main courante, les moteurs sont activés et deviennent pour l'utilisateur une aide apprécié pour la propulsion du fauteuil. Le système Vortex s'adapte sur certains de nos fauteuils roulants manuels. Lorsque l'utilisateur propulse son fauteuil, l'énergie exigée pour déplacer le fauteuil est principalement prise en charge par le système Vortex. Il peut aussi bien être utilisé à l'intérieur qu'à l'extérieur. Seule l'autonomie du système variera en fonction de la surface et de la température extérieure. Avec des conditions normales d'utilisation, la charge de la batterie suffit à une journée de fonctionnement. Il est néanmoins important de rester vigilant sur l'utilisation de Vortex : on a tendance à sous estimer sa puissance et le risque de basculement reste le même que tout autre fauteuil roulant que vous l'utilisiez sur des terrains abruptes ou en pente. Il est testé pour un poids maximum de 125 kg.